

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
АСТРАХАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. В. Н. Татищева

Е.В. Кузнецова, М.И. Свешникова

**ГОВОРИМ ПО-ФРАНЦУЗСКИ:
ТЕМЫ ПО ПРАКТИКЕ УСТНОЙ РЕЧИ**

Учебное пособие

для студентов, обучающихся по направлению подготовки

44. 03.05 Педагогическое направление.

Иностранный язык (Французский) и иностранный язык

Издательский дом «Астраханский университет»

2022

ББК

УДК

Рецензент(ы):

Говорим по-французски: темы по практике устной речи: учебное пособие на французском языке / сост.: Е.В. Кузнецова, М.И. Свешникова. – Астрахань: Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, Издательский дом «Астраханский университет», 2022. – 80 с.

В учебном пособии представлены актуальные разговорные темы для развития навыков и умений устной и письменной речи на французском языке: «Средства массовой информации», «Роль женщины в современном обществе», «Взаимоотношения России и Франции», «Проблемы экологии».

Пособие предназначено для студентов 3 курса, обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое направление. Иностранный язык (Французский) и иностранный язык, а также для всех изучающих французский язык.

© Кузнецова Е.В., Свешникова М.И.
составление, 2022

Пояснительная записка

Учебное пособие **«Говорим по-французски: темы по практике устной речи»** представляет собой сборник текстов на темы, которые изучаются по программе на 3-м курсе студентами по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое направление. Иностраный язык (Французский) и иностранный язык. Выбор тем определяется их актуальностью, возможностью развития коммуникативных умений в совместных обсуждениях и дискуссиях по широкому кругу проблем. Материал содержит большое количество информации страноведческого и лингвострановедческого характера. Работа направлена, прежде всего, на развитие навыков и умений устной речи. Письменная речь представлена в виде изложений, эссе и контрольных работ.

Структура пособия включает 4 тематических раздела. Каждая тема содержит пять аутентичных текстов, каждый из которых сопровождается упражнениями и проблемными заданиями. В конце каждого раздела предлагается тематический словарь. В приложении представлены тестовые задания для самоконтроля.

Учебное пособие **«Говорим по-французски: темы по практике устной речи»** может быть интересно всем изучающим французский язык и желающим расширить свои знания и усовершенствовать коммуникативные умения.

Sommaire

Пояснительная записка

1. LES MASS-MEDIA

Texte 1. **La presse écrite**

Exercices.

Texte 2. **La classification de la presse écrite**

Exercices.

Texte 3. **Une presse multiple**

Exercices.

Texte 4. **Les fonctions de la presse écrite**

Exercices.

Texte 5. **Les moyens audiovisuels**

Exercices.

Vocabulaire.

2. LA FEMME DANS LA SOCIETE D'AUJOURD'HUI

Texte 1. **La femme et l'histoire**

Exercices.

Texte 2. **La Française d'aujourd'hui**

Exercices.

Texte 3. **Le statut de la femme**

Exercices.

Texte 4. **Les françaises à la conquête de la parité**

Exercices.

Texte 5. **Les femmes dans la vie politique**

Exercices.

Vocabulaire.

3. LES PROBLEMES ECOLOGIQUES

Texte 1. **Problèmes écologiques**

Exercices.

Texte 2. **Impacts de l'Homme sur l'environnement**

Exercices.

Texte 3. **Sols et eaux: manque de ressources?**

Exercices.

Texte 4. **Pollution de l'air**

Exercices.

Texte 5. **Biodiversité**

Exercices.

Vocabulaire.

4. LES RELATIONS ENTRE LA RUSSIE ET LA FRANCE

Texte 1. **Anne, fille de Iaroslav**

Exercices.

Texte 2. **Le siècle des Lumières, des galants et des tsarines fortes**

Exercices.

Texte 3. **Le bouleversement de l'Europe après la Grande Révolution française. Les années d'opposition.**

Exercices.

Texte 4. **Les rapports au XIX-XX-èmes siècles. Les actions communes contre les ennemis communs.**

Exercices.

Texte 5. **Culture et sciences**

Exercices.

Vocabulaire.

Tests et travaux écrits

Bibliographie

LES MASS MÉDIAS

Texte 1

L'entrée dans le sujet

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

Les médias sont des moyens de communication (presse écrite, radio, télévision) permettant de transporter les messages d'information et d'opinion d'une source vers un auditoire. Le terme désigne à la fois les dispositifs techniques de ce transport (journaux imprimés, radio, télévision) et les institutions de médiation qui produisent ces messages (par exemple, The Times, Le Figaro, Le Monde pour la presse écrite ; TF1, RTL ou CNN, pour l'audiovisuel).

A chaque étape du développement des sociétés semblent correspondre des progrès importants dans le domaine des moyens techniques. L'invention des procédés d'écriture, puis d'imprimerie, et enfin de télécommunication (téléphone, radio, télévision) a permis d'élargir le champ des médias. Dès le début du XXe siècle, la radiodiffusion puis la télévision entraînent l'apparition d'un nouveau mode de diffusion de l'information, complété aujourd'hui par les réseaux informatiques. Le développement de la presse puis de l'ensemble des médias audiovisuels a conduit progressivement à ce que l'information et l'opinion s'expriment à travers des organes indépendants des pouvoirs politiques.

On distingue aujourd'hui, sur un plan technique, les médias de diffusion et les médias de communication : les premiers transportent un message d'une source vers un auditoire sans que celui-ci puisse réagir immédiatement ; les seconds impliquent une interactivité immédiate, comme dans le cas des nouveaux réseaux de communication (Internet). Les médias de diffusion tendent de plus en plus à laisser une place importante aux réactions rapides du public, par le biais du courrier des lecteurs et de la publication d'opinions, ou par le biais d'émissions interactives.

La presse écrite

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

Un Français sur deux lit régulièrement la presse quotidienne régionale, à peine un Français sur cinq la presse quotidienne nationale. Si le prix élevé des quotidiens français n'explique pas tout, il joue cependant un rôle : un quotidien anglais coûte, par exemple, 40 % moins cher en moyenne.

En revanche, les Français sont les champions de la presse hebdomadaire: 95,5 % d'entre eux sont lecteurs, réguliers ou non, c'est-à-dire que, pour les statistiques, chaque Français lit en moyenne 6,3 magazines par an.

Commentaires, explications, prises de position, analyses sont le domaine de la presse écrite qui prend du recul par rapport au fait brut. Pour elle, il s'agit plus de faire comprendre que de montrer. La presse écrite quotidienne a malheureusement un gros handicap : il se passe beaucoup de temps entre

l'événement et la parution du journal, surtout le week-end, puisque la plupart des journaux ne paraissent pas le dimanche.

Les journaux du matin ignorent ce qui s'est passé la nuit précédente, et si les journaux du soir peuvent réagir aux événements de la matinée, ils ne pourront être lus que le lendemain par les provinciaux. Celui qui veut limiter le handicap-temps des journaux et qui ne veut pas se contenter des faits présentés par la radio ou la télévision peut, grâce à Internet et au Minitel, s'informer directement auprès des agences de presse, consulter plusieurs journaux dès leur parution et regarder les images proposées par les chaînes de télévision françaises et étrangères.

D'après Voix et images en France

Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que ce sont les médias?
2. Quels sont des progrès importants dans le domaine des moyens techniques ?
3. Quels types de médias distingue-t-on aujourd'hui sur un plan technique ?

Exercices :

1. **Traduisez les mots :** les dispositifs techniques, s'informer directement auprès des agences de presse, les chaînes de télévision, La presse écrite quotidienne, en revanche, le biais, les réseaux informatiques, un gros handicap.

Texte 2

La classification de la presse écrite

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

En dépit du développement de l'audiovisuel, la presse tient une place importante dans la vie politique et culturelle de la France. Les Français lisent chaque année près de 8 milliards d'exemplaires de journaux et périodiques répartis en quelques 15 000 titres. Ces chiffres témoignent que malgré la concurrence des autres supports informatifs la presse écrite se porte toujours bien.

Les quotidiens français

Il existe deux catégories de journaux quotidiens en France : la presse quotidienne nationale, publiée à Paris et en Île-de-France, et la presse quotidienne régionale, publiée en province.

La pénétration de la presse nationale est en fait très faible en région non parisienne, sauf dans quelques grandes villes. La presse quotidienne régionale est donc le principal moyen d'information nationale, internationale et locale dans les régions françaises.

Depuis 1945, la concurrence grandissante de la radio et de la télévision, l'élévation des coûts d'exploitation ont entraîné le phénomène de concentration des quotidiens : leur nombre est passé de 220 en 1939 à 82 actuellement. La deuxième tendance dans l'évolution de la presse française concerne sa modernisation et son européenisation. Au début des années 90 les grands titres nationaux français, le Figaro et Le Monde, se sont dotés d'imprimerie ultra-moderne et ont modernisé la chaîne de production de l'informatisation rédactionnelle à l'impression et à la distribution. Les autres quotidiens ont suivi leur exemple.

En fait, il y a actuellement un grand nombre de quotidiens en France : 82 au total dont 12 sont publiés à Paris et 70 en province. Les grands quotidiens d'information à Paris peuvent être classés selon l'importance de leur tirage de la façon suivante : le Figaro, Le Monde, Le Parisien libéré, France-Soir, L'Équipe, Libération, L'Humanité, La Croix, Le Quotidien de Paris, les Échos, La Tribune de l'expansion et Le Quotidien du médecin. Au sein de ce classement on peut dégager les titres d'information générale (Le Monde, le Figaro, Libération, etc.) et spécialisé (économiques—les Échos, La Tribune de l'expansion; sportif—L'Equipe ; médical - Le Quotidien du médecin). Parmi les plus influents on cite Le Monde, le Figaro et Libération qui ont de l'impact non seulement sur l'opinion publique, mais aussi sur les autres médias.

Les grands quotidiens de Paris sont aussi lus en province, c'est pour cela qu'on peut parler de leur rayonnement national. Les principaux titres sont : Ouest-France, la Voix du Nord (Lille), Sud-Ouest (Bordeaux), le Progrès (Lyon), le Dauphiné libéré (Grenoble), Nice-matin (Nice), l'Est républicain (Nancy), la Dépêche du Midi (Toulouse) etc.

La presse régionale doit son succès au fait qu'elle fournit aux lecteurs des informations sur son environnement global : actualités nationales et internationales, mais surtout sur son environnement immédiat : informations locales, manifestations diverses, résultats sportifs, compte-rendu des conseils municipaux, carnet, spectacles, petites annonces.

La presse quotidienne régionale connaît une situation moins critique. Il y a trois raisons à cela: des concentrations financières, une situation du monopole de certains journaux dans la région et une information qui reste très proche des lecteurs. Le journaliste d'Angoulême ou d'Angers doit être attentif à tout ce qui se passe dans sa région. Mais, il ne fera pas, loin de là, que «les chiens écrasés», le développement économique, social de sa région mérite toute son attention. Et, entre la photo d'une remise de médailles et la réunion du conseil municipal, il doit pouvoir être suffisamment informé pour expliquer à ses lecteurs pourquoi les ouvriers se sont mis en grève.

Les périodiques français: hebdomadaire, bimensuel, mensuel.

La presse périodique française est l'une des plus polifériques au monde. Les marchands de journaux arborent sur leurs présentoirs plus de 15 000 titres, le tirage des 1250 hebdomadaires ayant dépassé celui des quotidiens, et se

plaignent d'en voir arriver de nouveaux dans leurs rayons. Mais les nouveaux lancements ne tiennent pas longtemps—une histoire de quelques mois—et faute d'une trésorerie et de ventes suffisantes, ils disparaissent rapidement. Peu de nouveaux venus parviennent véritablement à percer, ils ne résistent pas aux périodiques existant déjà au marché. Là, on notera que le journal est souvent considéré comme un produit. Le marketing et la gestion ont envahi et bouleversé les médias, en France comme dans tous les pays industriels.

Les groupes de presse (Hachette-Presses, Groupe Hersant, Havas pour ne citer que les plus puissants) gèrent leur patrimoine des méthodes identiques à celles du monde de la grande consommation. Ils essaient surtout de restructurer, de rationaliser, d'optimiser leur production médiatique. Ils organisent parfois des couplages entre leurs titres à fin de diffuser la même annonce publicitaire dans plusieurs magazines et par cela d'attirer les investissements importants des publicitaires, car de nos jours ce ne sont pas que les lecteurs, mais aussi la publicité qui fait vivre une publication. Or, certains parlent de la simple symbiose de la presse et de la publicité, étant donné que l'une a autant besoin de l'autre et vice versa.

La presse périodique n'a jamais été aussi prospère. Les hebdomadaires d'information générale « écrément » l'actualité quotidienne, retiennent les événements les plus significatifs, se livrent à des synthèses ou à des commentaires rétrospectifs et prospectifs. Ils jugent les événements avec un certain recul, donnent un aperçu de la situation, en complétant la vie professionnelle et en apportant à chacun de la distraction ou l'évasion nécessaire. Ils renseignent sur tous les secteurs de l'activité humaine : politique, religion, sport, jeunesse, culture, loisirs, santé et d'autres. Voilà quelques titres répartis selon des secteurs.

D'autres hebdomadaires illustrés cherchent davantage à distraire qu'informer leurs lecteurs : il s'agit des magazines comme Paris-Match, VSD (Vendredi, samedi, dimanche), le Journal du dimanche, Ici Paris ou France Dimanche. Les lecteurs de cette presse sont généralement plus âgés. Ils sont d'origine aussi plus modeste. Ces publications privilégient l'illustration. Elles s'intéressent à des secteurs de l'actualité très particuliers comme la Vie, DVD et Des grands de ce monde, Les amours des gens du spectacle et des princesses, Les héros de faits divers. Enfin, il y a en France un journal qui est une véritable institution : c'est le Canard enchaîné, journal satirique paraissant le mercredi, sans publicité, donc complètement indépendant. Ils prêtent l'actualité en utilisant la satire et la caricature, se moque des faiblesses des hommes politiques et dénonce les scandales.

La presse politique, économique et social

Les magazines illustrés d'information proposent à leurs lecteurs une analyse et une réflexion sur les événements de la semaine et sur les perspectives d'évolution de l'actualité. Ils sont apparus dans les années 60 sur le modèle des hebdomadaires américains. Les hebdomadaires que l'on peut trouver chez le

marchand de journaux sont : l'Express, le Nouvel Observateur, le Point, Valeur actuelle et l'Événement du jeudi. Les lecteurs appartiennent plutôt aux cadres et professions intellectuelles, ils sont plutôt jeunes (50 % d'entre eux ont moins de 35 ans).

Le Nouvel Observateur est un hebdomadaire qui contient de nombreux reportages et analyses politiques (plutôt de gauche), économique et social. C'était le magazine préféré par Jean-Paul Sartre.

Le Point est un hebdomadaire d'information qui commente et analyse l'essentiel de l'information, en France et à l'étranger. Il se veut classique, au-delà des courants politiques et culturels. Dès sa fondation en 1971, il a décidé de privilégier le service des lecteurs et de s'adresser à des individus responsables. Plus informatif que L'Express, plus classique que le Nouvel Obs, Le Point flirte parfois avec l'austérité .

L'Express est un hebdomadaire glorieux à l'époque marquée par les signatures de François Mitterrand, des prix Nobel François Mauriac et Albert Camus. Il s'intéresse à tout: nouvelles politiques, innovations de certains chefs d'entreprises, avant-gardes culturelles.

L'évènement du Jeudi est un hebdomadaire qui publie beaucoup d'articles politiques, plus que les autres hebdomadaires .

L'Expansion est un bimensuel consacré surtout à l'économie.

La presse féminine

Avantages, Femme Actuelle, Elle, Marie-Claire sont les mensuels féminins pratiques avec des conseils au quotidien : vie de couple et de famille, cuisine, beauté, santé. Ces magazines sont destinés aux femmes urbaines et actives, il faut penser que pour s'ouvrir aux autres il faut être bien dans sa tête et dans son corps.

La rédaction et la présentation de plusieurs magazines français ont été influencés par le style « News magazine » emprunté dans les années 60 au pays anglo-saxons : un papier de qualité (nécessaire pour l'emploi des couleurs), des photos choc, le contenu bien ordonné où les grandes rubriques alternant avec des pages publicitaires en couleurs. Tout cela rend ces publications très agréables à regarder et à feuilleter . Le style « magazine illustré », qui existait avant la guerre dans le domaine de la presse du monde et de décoration s'est maintenant imposé dans toutes sortes de publications: la littérature, le sport, l'histoire, des sciences etc.

La presse féminine consacre ses articles à la beauté, à la mode, aux travaux et activités qui sont censés intéresser les femmes : recettes de cuisine, informations sur la santé ou sur l'éducation des enfants, problèmes féminins pratiques et bricolage, vie professionnelle, etc. D'autres sont spécialisés dans les romans-photos sur des thèmes sentimentaux, la presse du cœur.

Certains de ses magazines sont plus connus à l'étranger et véhiculent l'image stéréotypée de l'élégance féminine à la française (Elle, Marie-Claire, Vogue). En outre, ces magazines sont d'excellents supports publicitaires et ils

tirent de la publicité une bonne partie de leurs recettes. Outre Elle et Marie-Claire les plus connus sont : Femme actuelle, Modes et travaux, Femmes d'aujourd'hui, Madame Figaro, Intimité.

La presse de radio-télévision

Le but de ses journaux est d'aider le lecteur à choisir ses émissions de télévision et de radio. Ils présentent les grilles de programme des différentes chaînes et donnent des informations critiques sur le contenu de ces programmes pour ces publications, proposent aussi des jeux, des bandes dessinées, à un courrier des lecteurs, des reportages sur les vedettes de la télévision et parfois des romans-photos. Les principaux titres sont : Télérama, Télé sept jours, Télé-Poche, Télé Z.

Mais on peut également trouvé les programmes de la radio et de la télévision dans les suppléments télévision que propose la plus part des quotidiens nationaux et régionaux. Enfin, si vous êtes à Paris et si vous voulez être informé de l'actualité culturelle: exposition, programme de cinéma et théâtre, musée, conférence, visite guidée, etc. procurez-vous à Paris scope ou l'Officiel des spectacles. Des revues comparables existent dans les villes les plus importantes de France.

La presse des jeunes

La presse pour les jeunes compte 180 titres en incluant les revues de bande dessinée. À chaque âge correspondent différents journaux. Ils présentent des personnages que les jeunes connaissent à travers la télévision et ses émissions enfantine. Il y a aussi beaucoup de bandes dessinées. L'objectif de ses journaux est de distraire et d'amuser mais aussi de bien former et d'éduquer. Il y a très peu de publicité dans les journaux pour enfants.

Les magazines pour adolescents sont souvent liés au monde de la musique, des variétés et des vedettes de la chanson. Mais beaucoup de jeunes lisent des magazines spécialisés que lisent aussi les adultes : Magazine de voyage GEO, Cinéma premier et de vulgarisation scientifique, Sciences et Vie, Ça m'intéresse.

Les principaux titres de la presse pour enfants et adolescents sont : le Journal de Mickey, Ah, Bis, Picsou magazine, Pif gadget, Pomme d'api, Podium, Top 50, OK, Salut, 20 ans, Rock and folk.

Sélection presse de France : 2004.-P. : Unipresse

Répondez aux questions:

1. Quelle place occupe la presse écrite ?
2. Comment peut-on classer la presse écrite française ?
3. Selon quels secteurs se subdivise la presse quotidienne française ?
4. Quelles sont les caractéristiques de la presse féminine?
5. De quoi parlent les hebdomadaires politiques, économiques et sociaux ?
6. A quel type de lecteur sont-ils visés ?

7. Par quoi s'opposent les quotidiens et les périodiques ? Sont-ils dans la même situation ?

Les types des articles

Brève: информационное сообщение, заметка, краткая статья, информирующая о том, кто, что, когда, где сделал. Она печатается зачастую без заголовка

Le compte rendu: это статья, объективно излагающая факты, журналистский комментарий отсутствует, в статье часто встречается прямая речь в виде цитат.

Le reportage: статья, написанная в живой манере, проникнутая впечатлением автора, его стремлением передать атмосферу происходящего.

L'enquête: более глубокий репортаж на социальную тему по следам события с изложением фактов, собранных журналистом.

L'analyse: глубокое расследование по актуальным вопросам с анализом причинно-следственных связей помогает читателю лучше понять события.

L'interview: журналист задаёт вопросы отвечающим, все внимание сосредоточено на личности и жизни интервьюированных. Жанр является спонтанным.

La une, édito, éditorial: редакционная статья от имени главного редактора журналиста издания, помещенной на первой странице выражающие отношение к важному событию

Critique: журналист информирует читателя о телепрограмме, фильме, пьесе, книги и дает собственную оценку

Billet: статья от имени журналиста или известного лица, адресованные читателю, на самые различные темы, вниз событие часто комментируется постфактум в юмористическом тоне

Courrier des lecteurs: отклик читателей, обычно печатается точка зрения, которая может вызвать интерес у других читателей

Faits divers ou chien écrasé: События не первой важности, не связано с мировыми новостями, политика, экономика, это может быть авария на дороге, воздушный катастрофа, супружеская сора, похищения, смерть звезды и так далее

Scoop m: для издания важно первыми выпустить информацию, которая казалась в их распоряжении

Bidon m: выдуманная, сфальсифицированная новость.

Exercices:

1. **Repérez dans un périodique français** les articles qui se rapportent aux différents genres journalistiques :

L'éditorial, ou édito : par qui est-il signé ? par le rédacteur en chef ou la rédaction tout entière ?

Le reportage : informations collectées au plus près de l'événement, dans le temps et l'espace le reporter s'imprègne au maximum du sujet, il est dans l'événement, et fait jouer tous les sens perceptives pour donner à voir au lecteur

L'interview : quand on fait parler une personne spécialiste d'un sujet, ou dont les propos sont censés être représentatifs

Le compte rendu : récit synthétique destiné à résumer un flux d'faits

L'enquête regroupe le reportage, l'interview et le compte rendu, et fait le point sur une question

La brève : information très concise qui peut être sans titre et répond obligatoirement aux questions *qui, quoi, quand, où, et parfois comment et pourquoi*

Le billet : court article qui commente une nouvelle, écrit avec verve et humour.

2. **Choisissez un périodique** français et parlez de son statut, du tirage, de ses collaborateurs, de la une, des rubriques, de la présentation des pages, de l'habillage des articles c'est-à-dire des éléments qui les rendent plus lisibles et plus attrayants.

3. **Repérez dans un des grands quotidiens** de Paris Le Monde, le Figaro, Libération ou autre : les articles qui ont été rédigés par l'agence France Presse, ITAR TASS, Télégraphe, BBC et d'autres; une photo qui attire votre attention, un titre accrocheur, une nouvelle qui pourrait influencer votre vie, un événement brûlant, un événement qui s'est produit il y a plusieurs années, une personne à qui vous voudriez bien parler, une offre d'emploi qui vous intéresse.

4. **En vous basant sur le vocabulaire et les informations données, racontez en français le texte russe :**

Французские средства массовой информации характеризуются значительным разнообразием политических взглядов и направлений. За последние десятилетия печать во Франции почти полностью уступила место информационным изданиям, не имеющим прямых связей с политическими партиями. К категории партийных изданий можно отнести лишь одну ежедневную газету национального масштаба – Юманите, основанную в 1904-м году Жаном Жоресом и с 1920 г. являющуюся центральным органом французской коммунистической партии. Газета Монд весьма популярна в правительственных и деловых кругах, а также среди интеллигенции; её цель донести до читателя максимально широкую панораму современных событий. Ежедневная газета правого толка Фигаро имеет ряд ярких еженедельных приложений. Круг читателей газеты Либерасьон, близкой к социалистической партии, довольно широк.

Особое место среди изданий занимает политико-сатирический еженедельник Канар Аншене. В продажу поступает ряд католических изданий, среди которых такие влиятельные газеты, как Круа – рупор французского епископата и лево католический еженедельник Кретьен.

К числу наиболее авторитетных журналов относится Поэм, Экспресс, но в Обсерватёр значительное место отводится комментариям, опросам читателей и обзорным статьям. Еженедельник Пари-Матч выделяется своим оформлением, в нём публикуются множество фотографий. Политический симпатии этих изданий не одинаковые, однако, разнообразие информации, а также отточенный литературный стиль позволяет каждому из них обращаться к широкой аудитории: от консервативно мыслящих читателей до интеллигенции.

5. **Apprenez les noms de l'espace de la Une et faites la présentation de la Une d'un quotidien à votre choix:**

La manchette indique le titre du journal, le prix, la date et le numéro, l'État civil du journal.

Le bandeau est un gros titre au-dessus de la manchette.

Une oreille est située à droite et à gauche de la manchette, elle est encadrée et envoie en pages intérieures.

La tribune présente les gros titres

La sous tribune, placée sous la tribune, donc dès le début d'article qui continue en page intérieure et qui sont appelés cheval ou CV, des idées de l'éditorial, des illustrations ou des dessins de presse qui animent la page et incite à l'achat.

Le ventre ou le milieu de page est un emplacement souvent et le stress ou occupé par un article important

Le rez-de-chaussée est le pied de page et diversement utilisé, contient des articles de la publicité.

6. **En lisant les petites définitions en russe, trouvez le terme à quoi ça correspond :**

1. Один из излюбленных и типично для французской печати жанров. Ничего подобного в нашей прессе нет.

2. Это небольшая по объему статья, отклик на какой-либо злободневное событие и дающее событию комментарии юмористического, парадоксального ироничном характера.

3. Это слово используется в широком значении, так называют иногда любую статью небольших размеров, написанные с особой тщательностью и изобретательностью. Этот жанр возник в шестидесятые годы прошлого столетия и считается продолжением публицистики традиций знаменитого Французского остроумие.

4. Это информационный бюллетень, информационный обзор. Типичными примерами являются статьи на международной темы, совмещающие объективное изложение фактов с оценкой этих фактов журналистам или корреспондентом. Нужно отличать данное использование слова от другого его значения как вида периодического издания. Кроме того, в терминологии информационных агентств так называют информацию, которая следует непосредственно за срочным сообщением и оповещает в нескольких строках основное содержание передаваемой новости.

5. Это один из типичных французских жанров, не имеющий точного соответствия в нашей печати. Нельзя путать с названием раздела газеты, противоположной рубрике и с русскими журналистскими терминами, которые обозначают информацию о текущих событиях. Интересно что это слово в обыденной французской речи имеет значения: разговоры, сплетни, пересуды. В такой статье автор высказывает свое мнение и наблюдение над текущей общественной жизнью, общественными нравами. Этот жанр долгое время был очень характерен для прессы Франции.

6. Этот жанр статьи имеет задачи не только дать оценку новой книге спектаклю фильму ну и объективно изложить содержание основной идеи для читателя слово это означает также более углубленную и подробную рецензию встречаются также короткие заметки о новых книгах не содержащие как правило никаких оценок

7. Этот тип статьи представляет собой небольшие заметки на злобу дня сообщающий некоторые живописный иногда не скромный подробности политически общественной жизни. Они трудные для понимания, так как часто пишутся в иронической манере. В них немало намёков на мелкие события, которые могут быть известны иностранцу. Также нередко газеты и журналы помещают в колонке насмешливый отклик на недавние высказывания известных общественных деятелей.

8. Этот тип статьи обычно пишется главным редактором или одним из ведущих журналистов газеты или журнала. Она выражает политическое направление здания, его лицу и отражает мнение не только автора ну и позицию всего коллектива издания. В соответствии с французской журналистской традиции, в номере может быть не более одной редакционной статьи. Статья подписывается именем автора или не подписывается вообще, тогда в конце указывается название здания или помещается особы предназначены для этого виньетка.

9. Этот тип статьи представляет собой отчёт, крупный статья или Siri статей на важно общественно политическую и экономическую тему, опирающийся на обширные документальные источники. В ней принято сообщать то, что держится или долгое время держала в секрете, это своего рода расследование разоблачение. Не случайно, что это слово имеет также и значение судебное расследование.

10. Этот тип статьи представляет собой краткое интервью, проводимые прямо на месте события. Также берётся иногда прямо на улицу прохожих с целью выяснить мнение людей потому или иному вопросу

11. Это подпись или небольшой пояснительный текст под фотографии французский журналисты уделяют этому особое внимание, старайся обыгрывать изображения.

12. Этот тип статьи призван описывать с документальной точностью наблюдаемые журналистам события, его встречи с людьми, личные впечатления увиденным и услышанным. Журналист должен донести до

читателя события. Эта статья сочетает точность в изображении фактов с некоторой литературной художественностью.

7. Donnez en français le petit truc qui correspond à la définition:

1. Это самая верхняя часть первой страницы, где печатается название газеты её выходные данные. Название связано с наглядным образом это часть первой странице кажется более светлой по сравнению с другими частями из-за незаполненного текстом пространства. Поэтому, когда газета свернута, она напоминает, как раз вот эту часть белой рубашки, выступающие из рукава тёмного пиджака. Этим же словом называют краткий текст информационного или рекламного характера, расположены в этой части страницы.
2. Это расположено на первой странице. В этой части содержится крупный информационный заголовок. Раньше этим словам называли передовую статью. Сейчас это раздел, где со статьями выступает политический и общественный деятель, писателм, чьи мнения не обязательно совпадают с позицией редакции.
3. Это находится в левой части. Обычно здесь публикуются наиболее важные новости. На последней странице газеты здесь может помещаться содержание номера.
4. Иногда этим называют всю часть страницы, включая середину.
5. Это центральная часть страницы. Это слово обозначает также статью, публикуемую на этом месте.
6. Нижняя часть страница, газетный подвал.

Texte 3

UNE PRESSE MULTIPLE

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

Chaque moyen d'information à sa particularité et le journaliste doit pouvoir s'y adapter.

À la radio on vous demandera d'être rapide pour suivre , minute par minute, l'actualité. Peut-être regretterez vous de ne pas pouvoir approfondir un tel sujet, mais vous aurez le plaisir d'être le premier à raconter. C'est cette rapidité qui a fait la force de la radio, et l'a battue, sur ce plan, la presse quotidienne, parisienne notamment. L'époque est révolue ou France-Soir sur tes six ou cette édition par jour et atteignez des ventes recours parce que le président Kennedy été assassiné. La presse quotidienne nationale ne compte plus qu'une dizaine de titres. Bien que très content que lancer, et le reste néanmoins le lieu privilégié d'enquête ou de reportage. Aussi, le journaliste du Monde, du Figaro ou de Libération, par exemple, doit pouvoir à la fois tenir le rythme du quotidien et développer la recherche d'information et de l'explication.

Sur les lieux, il rencontrera parfois ses confrères de la télévision. Leur travail est un peu différent, car pour filmer l'événement, rédacteur, caméraman, preneur de son et machiniste travaillent en équipe. De cette collaboration un peu

lourde elle est parfois difficile mais le journal télévisé. C'est le média le plus populaire aujourd'hui. Il a compte que lancer sur certains sujets la presse écrite. L'impact de l'image est infiniment plus fort qu'un texte. Malheureusement, elle n'offre pas autant de garantie d'autant y citer qu'on le croit parfois. L'image aussi peut mentir.

Devant tant de moyens d'information le lecteur où le Dieter se sent parfois désorienté. Dans les années 60, une nouvelle forme de presse s'est développé. Ce sont les news magazines comme L'Express, le Point où le Nouvel Observateur, ils tentent de présenter une synthèse des événements de la semaine écoulée. Cette forme de presse à ses exigences : le journaliste fouille son sujet, essaie d'aller plus loin que le quotidien dans l'analyse et l'écriture. Le succès des news correspond à une évolution de notre société. Leurs lecteurs sont déjà très informés, ils veulent comprendre le sens des événements et sont donc très exigeants.

Enfin, les agents sont les grandes méconnues du public. C'est média des médias informe les journalistes sur l'actualité politique, économique, sociale, sportive, étrangère, et sur les grands faits divers. Considéré par ses confrères comme une source digne de confiance, l'agencier doit se montrer très rapide, mais surtout exact et rigoureux, car toute erreur de sa part serait reproduit à des milliers d'exemplaires. L'agence est une excellente école. Elle apprend à rechercher l'information, à la vérifier. Car cette presse multiples avec ses particularités exige toujours les mêmes principes. Ce b.a. ba du métier s'appelle l'honnêteté dans la recherche et le traitement de l'information.

Extrait de «Avenir», sept.82, « Les journalistes».

Répondez aux questions:

1. Est-ce que les Français ont un embarras de choix?
2. Quelles sont les caractéristiques de la presse nationale et de la presse régionale ?
3. Pourquoi la situation des quotidiens régionaux est meilleure?
4. Quels sont les points forts et les points faibles du journal télévisé ? Comment l'image peut-elle mentir ?
5. A quoi servent les agences ? Que se passe-t-il si un agencier fait une erreur ?

Exercices:

1. Trouvez dans le texte les équivalents des mots:

Ежедневная пресса; занимать позиции; этому есть три причины; должны быть хорошо узнаваемы; представлять собой синтез; разыскать сюжет; обеспечить большое число рабочих мест; почувствовать ритм повседневной жизни.

2. Dites, si vous êtes d'accord ou non avec ces affirmations:

1. La presse quotidienne nationale est très populaire.
2. Des concentrations financières, une situation de monopole de certains journaux dans leur région et une information qui reste très proche des

lecteurs sont les raisons pourquoi la presse quotidienne régionale connaît une situation moins critique.

3. Il n'y a pas une nouvelle forme de presse.

4. Le succès des "news" correspond au journaliste professionnel.

3. Traduisez les mots. Faites les entrer dans les phrases :

l'actualité, l'aperçu, la tension, le commentaire, le communiqué, le correspondant, les cours, l'événement, l'importance, l'interview, interviewier, le magazine, la publicité, représenter, la sensation, la situation, la souscription.

Sujets à développer:

1. Informez un visiteur étranger sur les différents journaux de votre pays.
2. Parlez du travail du journaliste.
3. Étudiez les termes et comparez les composants de L'Humanité, du Monde, du Figaro et de la Libération.
4. D'où vient le nom du journal Le Figaro?
5. La presse et la censure.
6. Selon vous, la presse peut-elle être indépendante?

Texte 4

Les fonctions de la presse écrite

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

Le rôle fonctionnel de la presse écrite est très important. On peut dégager huit fonctions de la presse écrite : la fonction informative, idéologique, documentaire scientifique, divertissante, sociale, commerciale, culturelle et éducative.

La fonction **informative** est sa fonction primordiale. La tâche des journalistes est la collecte, la sélection, la présentation, la diffusion des nouvelles qui font l'actualité. Le journaliste joue un rôle de médiateur entre l'actualité et le public. C'est dans la diffusion de l'information que la télévision et la radio concurrencent fortement la presse quotidienne.

Cependant la presse écrite reste la source la plus complète. D'abord, sur le plan de la quantité de l'information, car le journal imprimé est quantitativement plus informatif que le journal télévisé: 20 minutes de télévision représente en gros 1700 mots, c'est-à-dire trois colonnes du Monde. Ensuite, sur le plan de la diversité, car la presse écrite permet l'expression des multiples tendances de l'opinion, qui ne peuvent toutes se faire entendre à la radio ou à la télévision.

Le rôle **idéologique** est réalisé par n'importe quel titre de la presse écrite, car la sélection et la présentation des faits d'actualité se font en fonction de critères politiques, culturels, religieux qui constituent la ligne du journal ou de la revue. Les périodiques d'opinion exprimant les idées des parties ou des mouvements politiques et syndicaux affichent clairement leurs tendances. Mais

les autres aussi, mais si elles ne se réfèrent ouvertement à aucune option politique, véhiculent une idéologie, orientent imperceptiblement l'état de leur public, en imposant, par exemple, l'image d'un homme d'affaires réussi ou d'une femme mince, préoccupée de son physique et sachant se défendre. La presse forme l'individu, forge ses opinions dans tous les domaines. Cet aspect n'est pas toujours perçu de façon consciente, pourtant par son action répétitive la presse impose certaines mode du langage, du vêtement, du loisir, mais aussi de penser, de réagir. La presse écrite exerce ce rôle pour le pire qu'on pour le meilleur: certaines publications alimentent le racisme, l'agressivité, alors que d'autres contribuent à l'évolution positive des mentalités.

La presse écrite joue également un rôle non négligeable dans le domaine de la **documentation et de la recherche**. D'une part, les périodiques permettent aux spécialistes de se tenir au courant des travaux de leurs collègues, des nouveautés, des expériences et des découvertes. D'autres part, ils donnent la possibilité aux chercheurs de faire connaître l'état d'avancement de leurs travaux sur tel ou tel sujet. Mais la fonction documentaire des périodiques ne concerne pas seulement les chercheurs: le lecteur simplement curieux d'un sujet ou le lycéen préparant un exposé peuvent trouver dans les journaux ou revue d'information qui enrichira leurs connaissances. Le périodique est ici le compliment indispensable du livre.

Les journaux et les revues sont aussi destinés à **la détente, à l'évasion**. La lecture du journal est souvent associée à des moments de repos ou de loisirs. Certains se consacrent exclusivement à cette fonction récréative, d'autres, même les plus sérieux, offrent des rubriques de détente (humour, mots croisés, problème de bridge et d'échecs).

La fonction **sociale** de la presse écrite consiste en ce qu'elle renforce le sentiment d'appartenance à une collectivité. Elle renforce aussi les liens à l'intérieur d'un groupe social. Par exemple, dans plusieurs journaux et magazines il y a la rubrique Courrier des lecteurs grâce à laquelle les lecteurs peuvent participer au débat collectif sur un sujet actuel. La rubrique Petites annonces aide à résoudre les problèmes de logement et d'emploi, voir intime (solitude, célibat).

Quand aux fonctions **commerciales** de la presse écrite, elle se manifeste dans le fait que les supports publicitaires servant à lancer des produits nouveaux, à susciter des besoins, à inciter l'achat. Mais cet état de choses peut parfois être contraignant : il arrive que des annonceurs, heurtés par un article, cessent de confier leurs publicités à tel ou tel titre ce qui pourrait remettre en question sa situation financière.

La presse écrite a aussi la fonction **culturelle**. Le journal est souvent le lieu où se mènent des débats, des recherches littéraires, artistiques et philosophiques. Il renseigne aussi sur les événements culturels (musique, théâtre, cinéma, en guidant le public, en l'aidant à devenir plus culturel et plus cultivé).

Le nombre et l'importance des fonctions dégagées trouvent une fois de plus que la presse écrite, qu'elle soit quotidienne ou périodique, d'information générale ou spécialisée, reste toujours à l'écoute du lecteur, répondant à ses besoins, l'assistant dans son quotidien, lui devenant indispensable.

Ayant évalué l'importance de la presse écrite, les enseignants en français ont très vite compris qu'elle a aussi une fonction **éducative**. À la fin des années 70, on a créé l'association pour la diffusion de la presse à l'école. Cette association réunit actuellement 44 quotidiens régionaux responsables des opérations de presse dans l'école. Donc, la presse dans l'enseignement est conçue, d'une part, comme un outil d'une pédagogie nouvelle et d'autre part, comme un support ouvrant accès à la citoyenneté, par la lecture critique et connaissance de l'information.

Répondez aux questions:

1. En quoi consiste la tâche des journalistes?
2. Pourquoi la presse écrite reste la source la plus complète ?

Exercices :

1. Traduisez :

l'article à lire, une interview à prendre, une annonce à publier, une nouvelle à communiquer, un reportage à lire, un problème à éclairer, un fait à noter, un journal à diffuser.

2. Associer les verbes et les noms :

- a) démentir, provoquer, exprimer, attirer, préoccuper, aborder, consacrer
faire paraître, envoyer, accorder, renseigner
- b) la tension, les intérêts, l'opinion publique, les échos, un problème, une nouvelle, un journal ou une revue, les lecteurs, un message, un article.

Sujets à développer:

1. Est-ce que vous lisez régulièrement les journaux et les revues?
2. Quelle édition préférez-vous?
3. Est-ce que les autres membres de votre famille lisent les journaux? Lesquels? Pourquoi?
4. Est-ce que votre famille est abonnée à quelques revues?
5. Est-ce que la publicité vous ennuie?
6. Lisez-vous les journaux traitant les sujets liés avec votre hobby? Est-ce que vous lisez des journaux en français?
7. A votre avis quel est l'intérêt d'un vieux magazine pour le lecteur ?

Texte 5

Les moyens audiovisuels

La radio

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

Événement politique ou économique, exploit sportif ou catastrophe : la radio est généralement la première à informer le public, immédiatement, à toute heure de la journée. Très rapidement, elle donne la parole aux témoins, interviewes des spécialistes et des personnalités, complète l'information au fur et à mesure pour finalement faire le point dans les « journaux » de mi-journée ou de fin d'après-midi. En moyenne, les Français écoutent la radio un peu plus de trois heures par jour. C'est une station commerciale privée (RTL, avec 18 %) qui connaît la plus grande audience, suivie d'une station du service public (France-Inter, avec presque 12 %). Les radios locales attirent de plus en plus les auditeurs en partie grâce à leur programme musical.

La télévision

Compte tenu de l'importance prise par la télévision, que ce soit dans le domaine du loisir, de l'information ou de l'éducation, celle-ci est devenue rapidement un véritable enjeu de société. La télévision est, aujourd'hui, le média le plus populaire. Les Européens consacrent actuellement plus de trois heures par jour en moyenne à regarder la télévision.

Le temps consacré à la télévision varie en fonction des âges, de la vie : L'écoute progresse de la petite enfance jusqu'à l'époque de l'école élémentaire, elle décroît pendant l'adolescence et la première partie de l'âge adulte, puis elle remonte à nouveau; ainsi, les personnes âgées de plus de soixante-cinq ans regardent davantage la télévision que les autres adultes.

La télévision occupe une part importante du temps de loisir. Plus on regarde la télévision, moins on consacre de temps aux sorties et aux rencontres sociales à l'extérieur du foyer, à la lecture, aux conversations, au cinéma en salle, aux activités religieuses, aux tâches domestiques, etc. La multiplication des chaînes et l'apparition de la télécommande, qui permet un choix instantané, ont provoqué une mobilité de la consommation connue sous le nom de zapping. Celui-ci correspond à une nouvelle attitude face à la télévision : le public devient co-responsable de la composition de son propre programme.

D'après Mauchamp La France d'aujourd'hui

Répondez aux questions:

1. Regardez-vous souvent la télé?
2. Quelle est votre émission préférée?
3. Avez-vous jamais écrit une lettre à une émission de la télé ou de la radio?

Exercices :

1. Traduisez:

1. В последние годы широкое распространение получило кабельное телевидение.
2. Приватизации каналов оказывает существенное влияние на составление программ и качество передачи.

3. Телевидение делает ставку на программы, удовлетворяющие все вкусы, увеличивает число телесериалов, в том числе американского производства, а также шоу развлекательных передач.
4. В промежутках между двумя телепередачами обычно показывают рекламные ролики.
5. Что касается телевидения и радио, то во Франции есть государственные программы и частные. Государственные программы являются преимущественно информационными и освещают происходящее в стране и политику.
6. Эти передачи предназначены для широкой публики и очень разнообразны.
7. Они формируют основные каналы телевидения, как, например, TF1.
8. Частные каналы чаще ориентированы на какую-либо одну область и предназначены для интересующейся публики.
9. Их передачи часто носят тематический характер.
10. Можно найти каналы, специализирующиеся в науке, искусстве, моде, музыке, новостях, а также мультиках и фильмах.

Sujets à développer:

1. La même information vue par la presse et vue par la télévision : les avantages et les inconvénients de chaque média.
2. Parlez de votre émission préférée à la télévision en argumentant votre choix.
3. Dites, si vous écoutez la radio.

Vocabulaire thématique

Médias - средства массовой информации

Médiatique - относящийся к СМИ

Couvrir un événement - освещать событие

Couverture f médiatique, médiatisation f de l'événement - охват, освещение события средствами массовой информации

Avoir une large couverture médiatique - широко освещаться СМИ

Attaquer, fustiger - нападать, бичевать

Prendre partie de quelqu'un - принимать чью-либо сторону

Annoncer, rapporter les nouvelles de manière impartiale - беспристрастно освещать события

Prendre à partie критиковать

Censurer, couper, caviarder, familier подвергать цензуре, вырезать

Censure f цензура

Source f d'information officielle официальный источник информации

Black-out непредоставление, отсутствие информации о чем-либо

Audiovisuel : radio, télévision аудиовизуальный

Moyens audiovisuels аудиовизуальные средства

Antenne f антенна

Temps d'antenne эфирное время

Être sur l'antenne deux слушать радиостанцию
 Passer à l'antenne идти в эфире
 Garder l'antenne продолжать передачу
 Rendre l'antenne заканчивать передачу
 Radio f радио
 Radio locale, privée, libre местное, частное, свободное радио
 Radio diffusion радиовещание
 Station f станция вещания
 Ondes f courtes, ondes moyennes, grandes ondes короткие, средние, длинные волны
 Emettre sur les longueurs d'onde, sur la bande FM - передавать на каких-либо волнах, в радио диапазоне FM
 Passer sur les ondes -идти в эфире
 Mettre en onde une pièce de théâtre - делать радиопостановку театральной пьесы
 Modulation f de fréquence - частотная модуляция
 Télévision f - телевидение
 Télévision par cable, télévision par satellite - кабельное, спутниковое
 Chaîne f - канал
 Être transmis, captée par satellite передаваться, ловиться по спутнику
 Programme m de télé - программа телепередач
 Émission f - передача
 Émission en direct ou le direct - прямой эфир
 Émission en différé - в записи
 Émission attrape tout - передача на все вкусы, на широкую публику
 Plébiscité f - передача, пользующаяся успехом
 Journal télévisé - программа новостей
 Face-à-face - теледебаты
 Téléfilm m, feuilleton m à épisodes - телесериал
 Présentateur, animateur - ведущий
 Transmettre, diffuser - передавать
 Publicité f, pub - реклама
 Spot m - publicitaire рекламный ролик
 Vidéo f - видео
 Zapper переключать каналы
 Zapping m переключение каналов
 Presse f écrite печатная пресса
 Presse subventionnée субсидированная пресса
 Presse progressiste прогрессивная пресса
 Presse au service de, à la solde de наемная пресса
 Presse vénale, mercenaires, à gages продажная
 Presse d'opinion партийная пресса
 Presse d'information информационная пресса

Presse de commentaire, d'expression
 Conférence de presse пресс-конференция
 Points de presse брифинг (встреча офици.лиц спредставитрелями СМИ)
 Groupe de presse издательская группа, концерн
 Agence f de presse агенство печати
 Périodique m периодическое издание
 Quotidien m ежедневное
 Hebdomadaire m еженедельное
 Mensuel m ежемесячное
 Bimensuel m раз в два месяца
 Trimestriel, semestriel, annuel раз в три месяца, раз в полгода и ежегодное
 Journal m газета
 Journal du matin, journal de l'après-midi, journal du soir утренняя, дневная, вечерняя
 Couleur f, tendance f du journal направление газеты
 Journal d'inspiration monarchiste газета монархического толка
 Journal de couleur conservatrice консервативного толка
 Journal des milieux d'affaires деловых кругов
 Journal de l'extrême droite, journal de droite, journal de gauche крайне правая, правая, левацкого толка
 Journal d'opinion, journal d'information, journal attitré орган какой-либо партии, общеполитической информации, официальный орган
 Fonder, lancer, faire paraître un journal основать, издавать газету
 Diffuser un journal распространять газету
 Suspendre, faire saisir un journal
 Dépouiller les journaux делать выписки из газет
 Réunir des coupures de journaux собирать газетные вырезки
 Supplément m du journal приложение
 Revue f иллюстрированный журнал
 Magazine m illustré журнал
 Tirage m тираж
 Tirage total общий тираж
 Journal à grand, fort tirage газета с большим тиражом
 Au tirage total de exemplaires общим тиражом в ... экземпляров
 Ce journal atteint un tirage de..... exemplaires эта газета достигла ... тиража
 Le tirage est passé deà millions d'exemplaires тираж увеличился, снизился
 Invendus, un bouillon familial непроданные номера
 Composition f et structure f d'un journal композиция и структура газеты
 Présentation f расположение материала, оформление
 Formule f внешний вид, распределение материала
 Mise f en page верстка
 Monter la page sur l'ordinateur набрать страницу на компьютере

La Une первая страница
 En première page на первой странице
 Titres m заголовок
 Mettre en vedette, en gros caractères, sous-titres поместить на видном месте,
 жирным шрифтом, подзаголовок
 Article m статья
 Article de tête, de rédaction, de fonds редакционная статья, передовица
 L'article touche à статья затрагивает
 Publier, insérer un article опубликовать статью
 Rubrique f рубрика
 Actualités f новости, обзор событий
 Correspondance f наша почта
 Carnet m сообщения (о рождении, свадьбе и др.)
 Petites annonces маленькие объявления
 Collaborateurs du journal сотрудники газеты
 Journaliste журналист
 Pigiste внештатный корреспондент
 Reporteur репортер
 Correspondant корреспондент
 Envoyé spécial спецкорр
 Commentateur комментатор
 Observateur обозреватель
 Courrieriste сотрудник отдела писем
 Médiateur координатор почты
 Photographe фотограф
 Rédacteur en chef главный редактор
 Rédacteur de rubrique редактор отдела (рубрики)
 éditeur, éditeur responsable издатель, ответственный редактор
 édition f, maison d'édition, imprimerie издательство, типография
 Presse électronique et Internet электронная пресса и интернет
 Site m сайт
 Fournisseur d'accès провайдер
 Se connecter sur Internet подключиться к интернету
 Connexion f подключение
 Naviguer sur Internet бродить в сети интернета
 Prendre quelque chose sur Internet брать что-то в интернете
 Télécharger sur son ordinateur скачивать
 Communiquer avec des utilisateurs общаться с пользователями интернета

LA FEMME DANS LA SOCIETE

TEXTE 1

La femme et l'histoire

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

La femme, en France, a fait souvent l'objet de railleries des auteurs de fabliaux jusqu'à nos chansonniers, en passant par Rabelais, La Fontaine, Molière, Voltaire, elle est, avec le prêtre, le maître d'école, le médecin et le magistrat, un des personnages les plus moqués de notre littérature. Mais elle a eu aussi des laudateurs extrêmement zélés; il n'est que de songer au Roman de la Rose, aux sonnets pétrarquistes de Ronsard et de du Bellay, aux nobles héroïnes nées du génie cornélien, aux gracieuses créatures imaginées par Marivaux, aux rêveuses jeunes filles de Musset, pour constater que le courant féministe, chez nous, a toujours connu une faveur au moins égal au mouvement contraire.

L'infériorité sociale de la femme apparaît comme une évidence à travers l'histoire, de l'Antiquité au Moyen Âge et sous l'Ancien régime. Le christianisme ne prêche pas l'égalité des sexes devant Dieu et demande à la femme d'être soumise. La subordination de la femme est totale. L'autorité martiale est sans partage. La place de la femme est au foyer. Cependant au Moyen Âge et sous l'Ancien régime, une femme peut gérer des biens, hérités de fièfs, en l'absence de son mari ou parce qu'elle est veuve. La participation aux affaires publiques est exceptionnelle, réservée à des Abbesses ou des veuves de famille noble.

Au XVIIIe siècle, une brèche semble s'ouvrir dans la condition sociale des femmes. Des favorites règnent à la cour de Versailles; des femmes de l'aristocratie et de la grande bourgeoisie tiennent alors des salons où se pressent philosophes et savants. Montesquieu, Diderot, Voltaire parlent de liberté et d'égalité, mais leur discours est assez ambigu en ce qui concerne les femmes. Quant à Jean-Jacques Rousseau, il est franchement misogyne : la femme est faite pour céder à l'homme et supporter ces injustices. Toute son éducation doit être relative aux hommes : leur plaire, leur être utile, les élever jeunes, les soigner grands, les conseiller, les consoler, leur rendre la vie agréable et douce. Tels sont les conseils que donne Jean-Jacques Rousseau pour l'éducation de Sophie dans l'Emile (livre V). Dans l'opinion populaire la femme doit rester à sa place.

Le 26 août 1789, l'Assemblée nationale constituante vote la déclaration des droits de l'homme et du citoyen qui concrétise en quelque sorte les idées des philosophes: Article premier. Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droit.

La révolution française pose le principe de l'égalité de tous sans l'appliquer aux femmes. Elle reste exclue de la vie civique. Pourtant, elles ont participé aux journées révolutionnaires. Déjà, dans les cahiers de doléances, les femmes réclament le droit à l'instruction, celui d'exercer un métier librement et s'insurgent contre la très forte mortalité en couche qui pèsent sur elle. Plus tard, des femmes siègent dans des clubs et assistent aux réunions de section de sans-culottes. Elles apprennent à prendre la parole en public, à émettre des opinions. Si Robespierre est admirateur de Rousseau et épouse son opinion sur les femmes

et avec lui les grands personnages de la révolution, seul Condorcet défend la cause des femmes. Il pose bien le problème de l'égalité des sexes en répondant à ceux qui voient dans les différences homme /femme la source d'une infériorité féminine : ce n'est pas la nature, c'est l'éducation, c'est l'existence sociale qui cause cette différence.

En septembre 1791, Olympe de Gouges écrit une brochure qu'elle dédie à la reine Marie-Antoinette: Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne: les femmes ont le droit de monter à l'échafaud elles doivent pouvoir monter à la tribune. Olympe de Gouges est guillotinée le 3 novembre 1793.

Le code Napoléon (21 mars 1804) restaure la famille sous l'autorité du mari, au dépend de la liberté de la femme. Elle est exclue de la vie publique pour longtemps et dans sa vie privée est soumise à l'autorité masculine. Ce n'est que dans les années 1970 que le Code civil sera définitivement remanié.

La société bourgeoise du XIXe siècle est anti-féministe. Les filles sont éduquées dans des institutions religieuses et l'église veille à la moralité et au comportement des femmes. La famille est à la base de l'ordre social et la femme en est le pivot : elle est épouse et mère. Pourtant le XIXe siècle, avec la révolution industrielle et l'exode rural, voit croître le prolétariat urbain dont les femmes font partie. Les femmes fournissent une main-d'œuvre salariée importante dans certains secteurs comme l'industrie textile. Leur situation sociale est particulièrement difficile. Le travail extérieur n'améliore en rien le statut de la femme. En 1848, le suffrage universel est adopté en France mais à aucun moment les députés n'ont pensé aux femmes. Pourtant, elles participent à de nombreux combats et luttes politiques, par exemple, pendant la Commune de Paris, en 1871, ce qui leur vaut d'être emprisonnées. Le combat des féministes est de réclamer pour les filles des chances égales à celle des garçons et de leur permettre d'exercer toutes les professions. La scolarisation des filles est un moyen de s'attaquer « aux bastions virils ».

La femme est inséparable de l'amour qui fut toujours en France « la grande affaire », et dont l'idée est d'aujourd'hui soigneusement entretenue par « la presse du cœur », où sont constamment associés l'amour et le bonheur. Pourtant l'amour ne semble plus, pour la Française la condition impérative du bonheur : un mariage sur cinq seulement selon les enquêtes est un mariage d'amour. La femme française souhaite avant tout un bon mari, un bon ménage, un chez soi confortable. Mais elle souhaite aussi de plus en plus s'assurer une existence autonome. Longtemps réduite à un rôle mineur, la Française d'aujourd'hui grâce aux efforts des mouvements féministes de l'entre -deux - guerre est juridiquement devenue l'égale de l'homme et la partenaire de son mari. Son activité sociale (une femme sur deux travail au dehors) a transformé le genre d'existence de la femme. La Française a atteint sa majorité. En conquérant le droit à l'égalité les femmes ne veulent pas perdre leurs droits à la différence.

Il en est du féminisme comme de tous les mouvements profonds qui transforment la société. La contrepartie des victoires féminines de ces dernières

années et la crainte, de plus en plus apparente, d'avoir été trop loin dans le souci d'égalité, et de perdre dans les rapports quotidiens la spécificité (et donc la complémentarité) des deux sexes. Des femmes qui ont investi dans leur vie professionnelle se retrouvent PDG mais célibataires, d'autres, à force de vouloir ressembler aux hommes, ont fini par les éloigner d'elles. Les femmes se battent moins pour l'égalité que pour un compromis acceptable au sein du couple.

Répondez aux questions:

1. Quelle place occupait la femme en France d'autrefois?
2. Comment est présentée la femme dans la littérature?
3. Quel rôle la femme jouait-elle dans l'histoire française nationale?
4. Caractériser les étapes mentionnées dans le mouvement féministe en France

Exercices :

1. **Donnez le féminin aux adjectifs suivants et trouvez à chaque adjectif le substantif convenable :** zélé, rêveux, cornélien, Immatériel, conventionnel, léger, vaillant.
2. **Mettez, si l'on peut, au féminin les noms suivants :** patron, marquis, écrivain, inspirateur, candidat, avocat, docteur, chef de service, médecin, maître d'école, magistrat, professeur, directeur, ingénieur.
3. **Traduisez du russe en français :**
 1. Женщины этой страны совсем недавно добились право голосовать.
 2. Многие считают, что именно борьба женщин за свои права значительно изменила лицо современного общества.
 3. Церковь следила за моральным обликом женщин и их поведением.
 4. Борьба феминисток заключается в требование одинаковых условий для девочек и мальчиков в учёбе, чтобы иметь возможность выбрать различные профессии.
 5. Обучение девочек является средством разрушения мужских бастионов.
 6. Если женщина может зайти на эшафот, то она может подняться и на трибуну.
 7. Гражданский кодекс будет переделан.
 8. Женщины исключены из общественной жизни, а их частная жизнь подчинена мужской воле.

Sujets à développer:

1. Choisissez une femme éminente française et présentez-la.
2. Faites une présentation sur les personnes soulignées.
3. Informez-vous sur les événement soulignés.

TEXTE 2

La Française d'aujourd'hui

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

L'image de la femme a changé. Les magazines, la littérature et l'imagerie publicitaire célèbrent la «superwoman». On observe aujourd'hui une certaine tendance de la publicité ou du cinéma à montrer des femmes «vamps», bombes sexuelles, mangeuse d'hommes. La place prise par les top-models dans les médias pourrait être considérée comme un retour à la «femme-objet». Mais le fait qu'on leur donne la parole témoigne en même temps que les femmes sont devenues un «sujet» essentiel dans le débat social. Les «valeurs féminines» sont en train de imprégner la société française.

«Gardiennne du foyer», la femme a eu dans presque toutes les sociétés, la responsabilité d'entretenir la maison et d'élever les enfants pendant que l'homme travaillait au-dehors. C'est-à-dire que la femme paraît, dans cette conception, le pivot de la famille.

Aujourd'hui, les tâches et les responsabilités sont plus souvent partagées entre mari et femme. D'ailleurs, plus de la moitié des femmes françaises de 15 à 64 ans travaillent à l'extérieur. Si, en rentrant, elles trouvent tout à faire à la maison, elles ont sans doute raison de vouloir se libérer. Il y a une minorité de personnes qui restent très attachées à l'image traditionnelle de la femme.

Dans cette optique, elle est un être dépendant, passif, toujours relatif à l'homme, elle a certaine qualité : intuition, sens des relations humaines etc., du point de vue pratique, elle est agile, adroite, a le sens du détail. En contrepartie, elle est capricieuse, coquette. Pour les personnes qui voient la femme ainsi, son vrai rôle, c'est d'être mère, qui est non seulement le plus beau rôle, mais le seul qu'elle soit capable d'assumer—sa nature elle veut ainsi, elle est faite pour cela et rien d'autre. D'autres personnes, peu nombreuses, en donnent une image négative. Être inférieur, c'est seulement pour des taches subalternes et dépendantes, elle peut, par exemple, être une excellente secrétaire, mais il faut qu'elle soit sous les ordres d'un patron qui la forme, elle ne pourra jamais avoir d'autorité ou mener à bien un travail personnel. Les tâches ménagères sont, ici, dévalorisées. Si la femme est faite pour elle, c'est qu'il n'est bon qu'à cela. D'autres prennent le contre-pied : la femme est égale et identique à l'homme, certains vont même jusqu'à dire qu'il n'y a pas plus de différence entre un homme et une femme au'entre la couleur des yeux de deux personnes. C'est un groupe peu nombreux de rares hommes et de féministes qui sont parfois un peu agressifs.

En milieu ouvrier, l'image traditionnelle revient très souvent, contrairement à ce qu'on pourrait croire si l'on regarde certaines conditions de vie. C'est que l'image de la femme au travail n'est pas tellement attirante dans un milieu où le travail s'est longtemps présenté comme un véritable esclavage, surtout pour les femmes qui n'ont pas de qualification professionnelle et qui ont la lourde charge du foyer qui les attend à la sortie : pour certaines, cela a été une véritable libération de ne plus travailler dans ces conditions-là et de rester chez elles. C'est également dans ce milieu que le mari aide le plus sa femme sauf lorsqu'il est écrasé par les heures supplémentaires qui sont d'une véritable

catastrophe. Bref, dans le milieu ouvrier, l'image de la femme bien, de la femme «comme il faut» c'est celle de la mère au foyer.

Dans les milieux très aisés, on est traditionnel, beaucoup plus consciemment, car on est libre de choisir. On est plus sous la contrainte des conditions de vie. Très souvent on est favorable à l'idée d'égalité, mais on sent un vrai frein dès qu'on parle d'applications pratiques. Le principe de la femme au foyer reste très fort par crainte des bouleversements sociaux que cette émancipation pourrait entraîner. La classe moyenne montre le plus d'ouverture, c'est là où les travaux ménagers sont les plus partagés d'une façon égalitaire, là où la femme connaît le moins de contradiction profonde. Le milieu est plus libre tant à l'égard des principes bourgeois que des conditions de vie.

Chez les étudiants, c'est assez particulier. Ils sont issus de milieux bourgeois dans l'ensemble, mais ont des principes très égalitaires de jeunes intellectuels. Lorsqu'ils précisent leurs conceptions pour l'avenir, on est frappé du nombre de garçons qui désirent que leur femme reste au foyer alors qu'un nombre élevé de filles demandent à continuer à travailler après leur mariage. Discordance donc entre les deux sexes dès avant le mariage.

La chute des mariages est un des faits marquants de notre temps. Il faut en voir la cause dans les changements de mentalité et dans les situations économiques. Face à la crise et à l'incertitude devant l'avenir, le mariage n'apparaît plus comme le rempart de la sécurité affective et matérielle. De plus, les rapports entre les sexes ont été modifiés par l'autonomie des femmes qui travaillent, par l'élévation du niveau d'instruction des jeunes filles, par la maîtrise de la fécondité grâce à une contraception sûre. Un nouveau mode de vie en couple s'est développé dans les années 70 du siècle passé. Depuis la guerre la vie en couple a connu en France plusieurs phases successives. À 1972 a marqué une rupture avec le développement de la cohabitation juvénile, qui a entraîné des mariages moins fréquents et plus tardifs.

Union libre s'est ensuite imposée, non plus comme une période préalable au mariage, mais comme un véritable mode de vie. L'évolution progressive du vocabulaire à laquelle on a assisté n'est pas anodine. Elle reflète une évolution sociale majeure dans les attitudes des Français comme dans les comportements.

L'union libre est plus répandu dans les grandes villes. Dans les campagnes, les agriculteurs se montrent plus réticents à ce mode de vie, du fait des difficultés qu'il présente lors de la transmission du patrimoine. C'est à Paris que la cohabitation est la plus fréquente et aussi la plus longue. L'union libre concerne cinq fois plus les non-croyants que les croyants. Elle est trois fois plus fréquente parmi les personnes diplômés que chez les non-diplômés. Les jeunes femmes sont plus nombreuses que les hommes à la préférer au mariage, cette solution leur apparaît en effet plus égalitaire, plus souple et moins contraignante. L'union libre est une véritable alternative au mariage. À ses débuts, la cohabitation était une sorte de vie commune prénuptiale, un mariage à laisser qui se substituait à la période traditionnelle des fiançailles. La perspective de

l'arrivée d'un enfant constituait alors une forte incitation au mariage. Pour d'autres, elle se justifiait par des raisons matérielles (coût financier du mariage ou d'un éventuel divorce ultérieur) ou pratiques (suppression des formalités administratives). Union libre s'est développée avec l'allongement de la durée des études (notamment pour les jeunes femmes) et la difficulté d'intégrer la vie professionnelle. Elle répond aussi à une exigence croissante de liberté individuelle dans le couple.

De plus, la généralisation de la contraception et la libéralisation de l'avortement ont réduit le nombre des « mariages-réparation ». D'autant que la législation prévoit depuis 1993 que l'autorité parentale est automatiquement exercée en commun par les deux parents s'ils reconnaissent l'enfant avant l'âge d'un an et vivent ensemble à cette date.

Les pressions sociales en faveur du mariage ont pratiquement disparu. Le mariage n'est plus considéré par la société et par les familles comme la seule façon acceptable de vivre en couple et de fonder un foyer.

C'est pourquoi il n'apparaît plus nécessaire de « régulariser » sa situation lorsqu'on vieillit ou lorsqu'on a des enfants. Seuls des incitations financières comme les changements de fiscalité semblent avoir aujourd'hui un effet sur les comportements matrimoniaux.

La signification symbolique, religieuse ou sociale du mariage c'est donc beaucoup amoindrie au fil des années. Il n'est plus considéré comme un élément fondateur du couple, qui existe généralement avant le mariage, à travers la cohabitation. La proportion de ses vrais célibataires est plus grande chez les hommes que chez les femmes. Chez les premiers, les taux de célibat les plus élevés se rencontrent dans les catégories sociales modestes. On constate la tendance contraire chez les femmes : ce sont les femmes diplômées qui se marient le moins.

Répondez aux questions:

1. Quelle est l'image actuelle de la famille exprimée par la publicité?
2. Quelles sont les responsabilités de la femme dans le foyer ?
3. Pourquoi parle-t-on de la chute de mariage ?

Exercices:

1. Remplacez les mots soulignés par les synonymes:

- A. Plus de la moitié des jeunes commencent désormais leur vie de couple en dehors du mariage.
- B. Le nombre de naissances illégitimes témoigne de la désaffection des jeunes pour le mariage.
- C. L'essor de « l'union libre » s'accompagne des frais communs.
- D. Les rapports entre les partenaires ont été modifiés par la maîtrise de la fécondité.

2. Dans les phrases ci-dessous employez la préposition qui convient, si il le faut:

- A. Elle souhaites'assurer une existence autonome.
- B. Longtemps réduiteun rôle mineur, la femme d'aujourd'hui est devenue égalel'homme.
- C. Très souvent des enfants naturels sont reconnusle père dès la naissance.
- D. Facela crise etl'incertitude devant l'avenir, le mariage n'est plus le rempart de la sécurité.
- E. La femme est inséparables..... l'amour,la tendresse.
- F. Trois mariagesquatre était célébrés à l'église en 1972, un peu moins deux.....trois aujourd'hui.
3. « La femme au travail, la mère au foyer »: observez ces deux expressions, comment s'opposent des idées de femme /mère et de travail/foyer.
4. **Donnez l'explication** des « heures supplémentaires ».
5. **Trouvez des synonymes des mots soulignés dans le texte.**
6. **Dites autrement:** une famille monoparentale, une période préalable, vivre sans être marié, l'accroissement spectaculaire, l'arrivée d'un enfant, les changements de fiscalité.
7. **Dégagez dans le texte les raisons pour ne pas se marier.**
9. **Trouvez les équivalents de l'union libre.**
9. **Relevez dans le texte les termes** qui expriment l'idée de déstabilisation de la famille
10. **Donnez le verbe correspondant aux substantifs suivants:** la contestation, l'éclatement , l'urbanisation, l'instruction, les retrouvailles, la contemplation, la reproduction, la consommation, l'évolution, le repli.
11. Quelle est la différence entre *une ménagère* et *une femme de ménage*?
12. **Donnez des mots ou expressions ayant un sens contraire aux mots et expressions suivantes pris dans le texte:** dépendant, passif, dévouement (m), agile, adroite, le sens du détail, capricieuse, discorde (f), inférieur, égal, identique, agressif, attirante, favorable.

Sujets à développer:

1. Présentez votre point de vue sur le mariage et la cohabitation. On dit que le mariage est démodé. Êtes-vous d'accord?
2. Qu'est-ce qui décide les gens à se marier?
3. Est-ce que la famille occupe une place importante dans la vie en France aujourd'hui?
4. Qu'est-ce qui explique que la famille existe encore aujourd'hui?

TEXTE 3

Le statut de la femme en France aujourd'hui

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

Défavorisée à travers les siècles, la femme en France voit son statut changer aujourd'hui rapidement. Sous l'Ancien Régime, la loi Salique, héritée des tribus franques, lui interdisait l'accès au trône. A la Révolution les femmes

jouèrent un rôle important et en 1791 la Déclaration des Droits de la Femme et de la Citoyenne, stipulait dans son article premier que “la femme naît libre et demeure égale à l’homme en droit.” Cette déclaration ne fut jamais votée, Olympe de Gouges, son auteur, fut guillotinée et les femmes écartées du pouvoir. Sous Napoléon, le code civil promulgué en 1810 était basé sur le droit romain et mettait la femme sous l’autorité du mari, chef de la famille. Ce n’est qu’à partir de 1958 que les lois concernant les droits de la femme dans la famille furent une à une changées. S’il y a toujours eu en France des femmes exceptionnelles, depuis Christine de Pisan et Eléonore d’Aquitaine jusqu’à Georges Sand et Marie Curie, il a fallu attendre le milieu de xxe siècle pour voir les mentalités changer. Depuis lors les progrès se succèdent rapidement.

Quelques mots tout d’abord sur l’éducation. A la Renaissance, un conseil de l’Eglise décrétait que la femme n’avait pas besoin d’apprendre à lire, puisque son rôle était d’être épouse et mère. Les portes de l’école et de l’université lui furent donc fermées. Depuis la Révolution, l’éducation en France est laïque, et le XIXe siècle vit l’établissement de nombreuses écoles publiques à travers le pays. Le premier lycée de jeunes filles ouvrit ses portes en 1881 et la loi Jules Ferry de 1882 rendait l’instruction obligatoire pour les garçons et filles âgés de 6 à 13 ans; l’éducation devint mixte à partir de 1960. Aujourd’hui, les filles dépassent les garçons à tous les niveaux scolaires: à l’école primaire, elles sont moins nombreuses à redoubler une classe; au collège, un garçon sur 3 se dirige vers l’enseignement technique, pour une fille sur 5; au lycée, 42% des jeunes filles réussissent au baccalauréat, pour 37% des jeunes gens. A l’université, les femmes sont depuis 1971 plus nombreuses que les hommes; elle forment 52 % de la population universitaire (elles représentent 51,8 % de la population totale de la France). Mais les jeunes fille se dirigent encore plus souvent que les jeunes gens vers les humanités; s’il y a autant de femmes que d’hommes dans les sciences sociales, elles sont nettement sous-représentées dans les maths et les sciences.

Dans le monde du travail, l’ascension des femmes fut rapide. Aujourd’hui, 11,5 millions de Françaises travaillent, alors qu’elles n’étaient que 6,5 millions à le faire en 1960. Elles représentent maintenant 47% de la population active en France, le taux le plus fort de l’Union européenne. Cette arrivée massive des femmes sur le marché du travail s’explique par une meilleure scolarité, la généralisation de la contraception, la banalisation du matériel électro-ménager et la croissance du secteur tertiaire – mais aussi et surtout par la volonté des intéressées elles-mêmes d’acquérir une autonomie financière, après des décennies de politique familiale les incitant à rester au foyer. En effet, depuis la fin de la première guerre mondiale, la politique du gouvernement était d’encourager les naissances: la loi de 1920 interdisant la contraception ne fut abrogée qu’en 1967; l’Interruption Volontaire de Grossesse (IGV) ne devint légale en 1974 (Rowe v. Wade aux Etats Unis date de 1973); elle n’est remboursée par la sécurité sociale que depuis 1982; et les

allocations aux familles nombreuses, qui se multiplièrent après la 2e guerre mondiale sévissent toujours.

Aujourd'hui, les emplois féminins augmentent deux fois plus vite que les emplois masculins, au point que les experts estiment que près de 90% des femmes devraient en 2040 occuper un emploi salarié. Si les métiers interdits aux femmes sont rares, celles-ci choisissent surtout des emplois qui concilient la vie professionnelle et la vie de famille. Six métiers regroupent à eux seuls 60 % des travailleuses. Ce sont, par ordre d'importance, les employées d'entreprises ou de la fonction publique, les services, les ouvrières d'industrie non qualifiées, les institutrices, les professions de santé, et les activités sociales. Peu de femmes embrassent une carrière scientifique ou industrielle. Jusqu'à récemment l'accession aux postes de cadres et aux plus hauts degrés de la hiérarchies restait inhabituelle pour la femme. On ne compte que 6,3% de femmes parmi les équipes dirigeantes des 5,000 entreprises les plus importantes de France, et dans la fonction publique, où 59% des emplois sont occupés par des femmes, seulement 10% d'entre elles accèdent à la haute administration. Mais les temps changent : si les dirigeantes d'entreprise sont encore très rares, les femmes créent de plus en plus d'entreprises et celles de moins de 25 ans accèdent plus facilement aux postes les plus hauts. Notons au passage quelques pionnières: Dominique de la Garanderie, bâtonnière de l'ordre des avocats à la cour de Paris, Michèle Cotta, directrice de la chaîne télévisée publique France 2, Annette Roux, directrice des chantiers navals Bénéteau, la spatonaute Claudie Haigneré, scientifique de formation, qui est maintenant à la tête du Ministère de la Recherche, et Catheryne Cesarsky, nommée en 1999 à la tête de l'Observatoire européen austral.

Revers de la médaille: les Françaises touchent en moyenne un salaire inférieur de 25% à celui des hommes (contre 9% de moins au Danemark et 35% de moins en Grande-Bretagne). Elles ont aussi souvent des carrières discontinues en raison de la naissance de leurs enfants ou de la mobilité professionnelle de leurs maris. A diplôme, expérience et qualifications identiques, on constate encore 13% de différence de rémunération. L'écart des salaires tend tout de même à diminuer, notamment chez les jeunes générations mieux formées que leurs aînées. Les femmes sont aussi plus souvent victimes de la précarité (elles détiennent 85% des emplois à temps partiel) et plus touchées par le chômage (13% de femmes étaient sans emploi en 1996, contre 9,8% d'hommes). Mais là aussi, la situation semble lentement s'améliorer: depuis 1993, le chômage masculin progresse plus rapidement que le chômage féminin en France comme dans le reste de l'Europe. D'autre part, les professions qui créent des emplois ont tendance à se féminiser, toujours grâce au meilleur parcours scolaire des jeunes filles. Et les économistes observent que l'activité féminine stimule la consommation et la croissance, qu'elle génère de nouveaux services et des emplois.

Répondez aux questions:

1. Comment l'égalité des sexes se manifestait-elle en France?
2. Certaines personnes estiment que la société contemporaine a créé les postes de l'assistante sociale, du psychiatre et du conseiller conjugal afin de prolonger la vie de la cellule familiale. Discutez.
3. La plus grande conquête et celle de la contraception. Êtes-vous d'accord? Quelle est votre opinion?
4. Est-ce que c'est vrai qu'aujourd'hui tous les métiers sont ouverts aux femmes?
5. Quel problème une femme arrivée sur le marché du travail rencontre-t-elle?
6. Le travail des hommes et des femmes dans l'industrie est-il rémunéré de la même façon?
7. Le travail dans les bureaux, les fonctions et les salaires sont-ils identiques?

Exercices:

1. Traduisez en russe:

1. En France, les femmes n'ont obtenu les droits de vote et l'éligibilité qu'en 1945.
2. Dans l'enseignement professionnel règne la ségrégation sexuelle.
3. La parité est loin d'être une réalité dans le monde du travail.
4. À tous les niveaux de l'emploi, pour une formation professionnelle sanctionnée par des diplômes identiques, les femmes sont embauchées sur des postes de moindre qualification.
5. Elles sont surtout peu nombreuses à occuper des postes à responsabilités.
6. L'obstacle pour un accès des femmes au sommet de la hiérarchie est culturel: il existe toujours des préjugés à surmonter.
7. Les femmes, c'est comme l'oxygène: elles se raréfient avec l'altitude.
8. Il se trouve que les jeunes filles d'aujourd'hui sortent de l'université avec une meilleure qualification que les garçons.
9. Les femmes, plus sensibles au contexte du travail, à la recherche de l'harmonie, au charisme affectif, à l'écoute, laisseraient plus de place à l'intuition, aux relations humaines et à une autorité initiative.
10. La féminisation du monde du travail sera synonyme tout à la fois d'une meilleure efficacité et d'une plus grande humanité.
11. La France est l'avant-dernier pays de l'Union européenne pour ce qui concerne la place des femmes dans les parlements.

- 2. Donnez pour chaque nom de métier au féminin sa forme masculine:** rédactrice, reporter, correspondante, dessinatrice, photographe, résidente.
- 3. Ajoutez à cette liste dix noms de métier sous leur forme masculine et féminine.**

Sujets à développer:

1. Parler des conquêtes les plus importantes pour les femmes.

2. À votre avis, qu'est-ce qui est positif dans le mouvement féministe ? qui est-ce qui est négatif?
3. Donnez l'information sur les personnes et les noms propres soulignés dans le texte .

TEXTE 4

Les françaises à la conquête de la parité

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

Très longtemps, les femmes s'étaient contentées de leur condition de mère et d'épouse, vivant une vie sociale par procuration. Cette conception de la vie féminine a été largement modifiée par la révolution du féminisme.

La principale conquête a bien sûr été celle de la contraception. Avant la disponibilité de la pilule et sa reconnaissance légale, en 1967, la vie de la femme était rythmée par les successions des grossesses. En devenant capable de maîtriser sa fécondité, elle pouvait accéder à une vie professionnelle plus riche, à un rôle social plus important, à une vie de couple plus épanouie. Pour la première fois de son histoire, la femme n'était plus déterminée par sa fonction de procréation. Elle devenait un être à part entière, capable de conduire sa vie hors des limites étroites que la nature largement aidée par les hommes lui avait imposé. Cette révolution féminine a transformé les relations au sein des couples. Aujourd'hui, plus des trois quarts des femmes de 25 à 54 ans sont actives. Le modèle du couple biactif est devenu majoritaire depuis la fin des années 80 du siècle passé. La participation des femmes au budget des ménages s'accroît, il est de plus en plus fréquent que les deux partenaires disposent de revenus comparables.

Le modèle de la femme au foyer, qui était dominant depuis l'entre-deux-guerres apparaît donc obsolète. Entre 20 et 59 ans, on ne compte plus qu'un peu plus de 3 millions de femmes au foyer parmi celles vivant en couple. Les femmes qui ne travaillent pas dès la fin de leurs études sont de plus en plus rares. Les maternité entraîne beaucoup moins souvent un retrait de la vie active, sauf à partir du troisième enfant, mais celui-ci est devenu peu fréquent.

L'équilibre entre les sexes n'est certainement pas encore atteint, mais la situation des femmes a considérablement progressé au cours de la dernière génération. C'est pourquoi elles sont conscientes aujourd'hui que le droit à l'égalité ne doit pas toujours remplacer le droit à la différence.

Certains hommes vivent mal la transformation actuelle des images respectives de l'homme et de la femme. Les qualités dite féminines (intuition, sens pratique, modestie, générosité, pacifisme, douceur etc.) sont de plus en plus valorisées , alors que les caractéristiques souvent associées aux hommes (compétition, domination, agressivité etc.) sont dénoncées.

À la fois féministe et traditionnelle, telle apparaît la Française au XXI^e siècle. Les contributions masculines semblent un peu plus fréquentes: entre 1975 et 1986 les hommes avaient augmenté de 11 minutes par jour le temps qui est consacré au travail domestique, tandis que les femmes l'avaient réduit de 4 minutes, les salariés (en particulier les cadres supérieurs) se montrer mieux disposés que les indépendants, commerçants, chefs d'entreprise, professions libérales ou agriculteurs. On constatait que, plus le revenu de la femme était élevé par rapport à celui du mari, plus celui-ci participait. Le rééquilibrage des tâches a encore progressé depuis. Les femmes consacrent encore 4h38 par jour en moyenne aux tâches domestiques, les hommes seulement 2h41. En France, les femmes n'ont obtenu le droit de vote et l'éligibilité qu'en 1945. Le combat pour la parité a été lancé en France par la publication en 1992 du livre de F. Gaspard, C. Servant-Schreiber et Anne le Gall, Au pouvoir, citoyennes. Liberté, égalité, parité.

L'intégration sociale des femmes reste aléatoire. Plus les filles sont nombreuses à accéder à l'enseignement supérieur, plus les mécanismes d'orientation deviennent sexistes. Dans l'enseignement professionnel règne la ségrégation sexuelle. Aux filles les sections littéraires, aux garçons les sections scientifiques considérés comme plus prestigieux. La parité est loin d'être une réalité dans le monde du travail. Les femmes ont souvent des emplois sous-qualifiés ou mal reconnus. À tous les niveaux de l'emploi, pour une formation professionnelle sanctionnée par des diplômes identiques, les femmes sont embauchées sur des postes de moindre qualification. Les emplois féminins sont rémunérés en moyenne un quart au-dessous de ceux des hommes (à l'emploi et qualification identique).

Les femmes ont le droit au travail à temps partiel. On a voulu présenter le travail à temps partiel comme une aubaine pour les femmes, pour qu'elles puissent concilier leur vie familiale et leur activité professionnelle. Or, le travail à temps partiel signifie le salaire partiel. Ce type de travail est synonyme de précarité. Le chômage touche plus les femmes. Il reste au fond de l'inconscient collectif que le chômage des femmes est un problème secondaire et spécifique. L'image de la femme reste très stéréotypée.

Répondez aux questions:

1. Est-ce que les hommes acceptent volontiers de partager les travaux domestiques avec les femmes en France? et en Russie?
2. D'une manière générale, diriez-vous que la famille d'aujourd'hui est plus ou moins unie que celle d'il y a 20 ou 30 ans ?
3. Par quoi s'explique le fait que les filles sont plus nombreuses que les garçons en classe terminale?

Exercices:

1. Trouvez l'équivalent français:

получить доступ к образованию и к профессиональной подготовки, равная оплата за одинаковый труд, иметь трудности при найме на работу, иметь продвижения по службе, право на участие в управлении государственными делами, бороться за равноправие, работать неполный рабочий день, повлечь изменения, проблематичная интеграция, борьба за равноправие, лишать себя, менее квалифицированная работа, менее оплачиваемая работа, малейшие детали, продолжающаяся дискриминация, ненадёжность положения.

2. Après avoir vérifié dans le dictionnaire les deux sens principaux du mot *ménage* (m) **regroupez les expressions suivantes selon ces sens**: faire le ménage, faire bon ménage avec quelqu'un, un jeune ménage, un ménage uni, un ménage à trois, des ménages de toutes origines, s'occuper de son ménage, une scène de ménage.

3. **Rédigez deux phrases où vous utiliserez quatre de ces expressions.**

Sujets à développer:

1. Trouvez dans les publicités courantes des exemples de la femme présentée dans sa fonction (par exemple, mère, épouse, objet sexuel, etc.) plutôt que comme une personne.

3. Croyez-vous que l'unité de la cellule familiale restera aussi forte dans l'avenir qu'elle est aujourd'hui ou qu'elle aura tendance à s'affaiblir? Pourquoi?

4. Imaginez ce que serait pour vous la famille idéale.

TEXTE 5

Les femmes dans la vie politique

Lisez le texte et faites les devoirs d'après le texte:

En revanche, dans le domaine de la politique, les Françaises ont un sérieux retard. Elles n'ont obtenu le droit de vote qu'en 1945 (aux Etats-Unis, les femmes votent depuis 1920). En 1945, il n'y avait que 6,05 % de femmes à l'Assemblée Nationale, et 50 ans plus tard, en 1995, ce chiffre n'était toujours que 6,1%. En 1997, à la suite de la décision de Lionel Jospin de réserver 30% des postes de candidats de son parti à des femmes, le chiffre remonte à 10,9%. Aujourd'hui, l'Assemblée Nationale compte 69 femmes sur un total de 574 députés, soit 12 %, et le Sénat 31 femmes sur 321 sénateurs, soit 9,6%. Malgré ce progrès, la France reste l'avant-dernier pays de l'Union européenne en ce qui concerne la place des femmes dans les parlements. Nous sommes loin derrière la Suède (40,4%), les autres pays du Nord (33 à 35 %), l'Allemagne (30,9%) ou encore l'Espagne (23,8%). Seule la Grèce a moins de députées que nous (6%). Au Parlement européen par contre, 30 % des députés sont des femmes, et parmi les députés français, il y a 40% de femmes. La cause des femmes est au cœur de

la construction d'une nouvelle Europe et Noëlle Lenoir, notre ministre déléguée aux affaires européennes, mène une action remarquable dans ce sens.

D'autre part, il y a en France de plus en plus de femmes maires, surtout dans les petites villes et les villages. Mais les femmes ne représentent encore que 7,9% des conseillers généraux, 21,2 % des conseillers municipaux, et 25,7% des conseillers régionaux. Il n'y a que 5 femmes sur 109 préfets et 11 femmes ambassadeurs sur plus de 150.

Venons-en à l'exécutif: en 1991 Mitterrand nomma la première femme premier ministre, Edith Cresson – très marquée politiquement et peu diplomate, elle ne resta au pouvoir que 323 jours. En 1997, Jospin nomma, pour la première fois, 6 femmes sur dix-sept ministres à des postes clés de son cabinet. Si la proportion est moindre dans le gouvernement Raffarin, pour la première fois une femme, Michèle Alliot-Marie (l'ex-présidente du RPR) est ministre de la Défense.

Le retard des femmes en politique s'explique par des raisons historiques (la loi Salique, l'exclusion des femmes de la citoyenneté à la Révolution, et le Code Napoléon), par des raisons institutionnelles (le mode de scrutin uninominal, qui favorise les notables, le cumul des mandats), par l'hésitation des femmes elles-mêmes à se porter candidates, et surtout par la mauvaise volonté des partis politiques qui sont des cénacles masculins tendant à se reproduire à l'identique. Cette discrimination est apparue suffisamment intolérable pour qu'une campagne soit lancée en 1992 dans les assemblées et dans la presse, demandant la parité hommes/femmes en politique (parité voulant dire égalité parfaite). L'on réclamait que les partis politiques présentent, sur leurs listes électorales, autant de femmes que d'hommes, mais le projet soumis à l'Assemblée fut changé plusieurs fois. Le texte de la modification qui fut enfin apportée le 28 juin 1999 à la Constitution prévoit simplement que "la loi favorise l'égal accès des femmes et des hommes aux mandats électoraux et aux fonctions électives." Reste à savoir comment.

La féminisation du travail se reflète dans la langue. S'il y a toujours eu en France des ouvriers et des ouvrières, des infirmiers et des infirmières, les métiers fermés aux femmes n'avaient pas de féminin. Il y avait des grands cuisiniers mais seulement des petites cuisinières, Coco Chanel était un grand couturier, et Edith Cresson le Premier Ministre ; on disait Mme le Président, Mme le juge, Mme l'Ambassadeur (ambassadrice étant réservé à la femme de l'ambassadeur), Mme le professeur, (notons toutefois que les étudiants ont toujours, entre eux, dit la prof). Les femmes du gouvernement de Lionel Jospin décidèrent de revendiquer pour leur part la féminisation du titre de ministre, s'attirant les foudres de Maurice Druon, secrétaire perpétuel de l'Académie française. Le 8 mars 1998 une circulaire parue au Journal officiel imposait la féminisation des noms de métiers, fonctions, grades ou titres. Aujourd'hui, les termes la ministre, la présidente, la garde des sceaux, la magistrate, la maire, la conseillère municipale, la dauphine, la capitaine, la gendarme, etc. sont entrés

non seulement dans le langage courant, mais aussi dans les dictionnaires et sur les sites Web des ministères et des ambassades. Et ce malgré l'opposition renouvelée des Académiciens, qui ne veulent pas se rendre à l'évidence qu'une langue évolue. (Le Québec, où l'on dit, depuis les années 70, une écrivaine et une auteure, est en avance sur la France à ce point de vue).

Gisèle Kapuscinski
Professeur Emérite

Monterey Institute of International Studies

Répondez aux questions:

1. Quelle est la situation de la femme dans la politique ?
2. Par quoi s'explique le retard des femmes en politique ?
3. Quels sont les changements dans la langue ?

Sujets à développer

1. Êtes -vous d'accord que dans votre pays il y a une discrimination des femmes? Trouvez des exemples de votre entourage quand elle se manifeste.
2. Prouvez ou niez l'égalité des sexes dans le travail.
3. Le fait d'avoir un métier est-il aussi important pour une femme que pour un homme?
4. De nos jours, une femme peut-elle s'épanouir en dehors d'une activité professionnelle?
5. Autant de pays, autant de mode de vie. Surtout, si il s'agit des conditions de la femme. Y a-t-il, selon vous, des problèmes que toutes les femmes ont en commun malgré les différences?.

Vocabulaire thématique

Objet m de railleries - предмет для насмешек
Laudateurs m - воспеватели
Zélé – ревностный, усердный
Faveur f – милость, благосклонность
En faveur – в благодарность
Prêcher - проповедовать
Gérer - управлять
Doléances f – сетования, жалобы
Misogynie - женоненавистнический
Vie f civique - жизнь с гражданскими правами
Être en train de - быть в процессе, в ходе
Imprégner – насыщать
Pivot m – основа
Subalternes – второстепенные, подчиненные

Prendre le contre-pied - опровергать мнение
Sous la contrainte - по принуждению
être issu - быть выходцем
Avoir l'opinion opposé - иметь противоположное мнение
En rentrant après le travail - возвращаясь после работы
Aisé - зажиточный
Surchargé - перегруженный
Victime - жертва
Nuptialité f (nupsjalite) - количество браков
Concubinage m – сожительство
Cohabitation f juvénile - сожительство молодых
Anodin (e) - безобидный, переносный смысл бесцветный, слабый
Réticent - сдержанный
Prénuptial - добрачный
Fiançailles – помолвка
Incitation f – подстрекательство
Se justifier – объясняться, оправдываться
Législation f – законодательство
Autorité parentale – родительский авторитет
Fiscalité f – налоговая система
Matrimoniale – брачный
Fécondité f – плодovitость
Procuration f – доверие, полномочие
Accéder à - получать доступ к
Contraception f – контрацепция
Procréation f – производство потомства
Revenus – доходы
Obsolète – устаревший, вышедший из моды
être corroboré(e) – быть подкреплённым, укреплённым

Les problèmes écologiques

L'**écologie** est une science qui étudie les interactions des êtres vivants entre eux et avec leur milieu. L'ensemble des êtres vivants, de leur milieu de vie et des relations qu'ils entretiennent forme un écosystème. L'écologie fait partie intégrante de la discipline plus vaste qu'est la science de l'environnement (ou science environnementale).

Le terme *écologie* est construit sur le grec οἶκος / *oîkos* (« maison, habitat ») et λόγος / *lógos* (« discours ») : c'est la science de l'habitat. Il fut inventé en 1866 par Ernst Haeckel, biologiste allemand darwiniste. Dans son ouvrage *Morphologie générale des organismes*, il désignait par ce terme « *la science des relations des organismes avec le monde environnant, c'est-à-dire, dans un sens large, la science des conditions d'existence* ».

Texte 1.

Lisez le texte et dégagez les problèmes principaux de la protection de l'environnement.

Problèmes écologiques

La notion d'environnement naturel, souvent désignée par le seul mot « *environnement* », a beaucoup évolué au cours des derniers siècles et tout particulièrement des dernières décennies. L'environnement est compris comme l'ensemble des composants naturels de la planète Terre, comme l'air, l'eau, l'atmosphère, les roches, les végétaux, les animaux, et l'ensemble des phénomènes et interactions qui s'y déploient, c'est-à-dire tout ce qui entoure

l'Homme et ses activités — bien que cette position centrale de l'être humain soit précisément un objet de controverse dans le champ de l'écologie.

L'environnement a acquis une valeur de bien commun, et a été compris comme étant aussi le support de vie nécessaire à toutes les autres espèces que l'Homme. En tant que patrimoine à raisonnablement exploiter pour pouvoir le léguer aux générations futures, il est le support de nombreux enjeux esthétiques, écologiques, économiques et socio-culturels, ainsi que spéculatifs et éthiques. L'ONU rappelle dans son rapport GEO-4 que sa dégradation « *compromet le développement et menace les progrès futurs en matière de développement* ». Il a été démontré que la dégradation de l'environnement est liée à des problèmes de santé humaine, comprenant certains types de cancers, des maladies à transmission vectorielle, de plus en plus de zoonoses, des carences nutritionnelles et des affectations respiratoires.

Dès la fin du XIX^e siècle et pendant la majeure partie du XX^e siècle, le développement mondial est très fort. La révolution industrielle et la forte croissance économique favorisent une industrie lourde et fortement consommatrice en ressources naturelles. Les nombreux conflits font prendre conscience de la rareté de certaines ressources, voire localement de leur épuisement.

Les premières catastrophes industrielles et écologiques visibles (marées noires, pollution de l'air et des cours d'eau) sensibilisent l'opinion publique et certains décideurs à la protection des écosystèmes. L'apparition de certains types d'industrie et de nouvelles techniques au cours du XX^e siècle a rendu possible des accidents ou des actions ayant des conséquences très importantes sur les hommes et sur de multiples domaines de l'environnement, tout en touchant des zones géographiques plus ou moins vastes. Certains de ces accidents, dont certaines grandes catastrophes industrielles ou certains accidents nucléaires, peuvent affecter des écosystèmes entiers et engendrer des séquelles graves sur l'environnement (Tchernobyl).

Vers la fin du XX^e siècle, la prise de conscience de la nécessité de protéger l'environnement devient mondiale, avec la première conférence des Nations Unies sur l'environnement à Stockholm en juin 1972.

La Charte de l'environnement a été annoncée le 3 mai 2001 à Orléans par le président de la République française Jacques Chirac. Elle a été adossée à la Constitution française par la loi constitutionnelle n° 2005-205 du 1^{er} mars 2005. Par principe de précaution, elle dispose que : « *Chacun a le droit de vivre dans un environnement équilibré et respectueux de la santé* ».

Les préoccupations environnementales apparaissent dans de nombreuses conférences ou sommets mondiaux (G8, G20, Conférences mondiales sur l'habitat, les villes, entre autres).

Les journées internationales

Les journées mondiales ou internationales sont souvent officialisées par l'Organisation des Nations unies. Un nombre croissant de journées

internationales sont consacrées à des thèmes environnementaux, illustrant la place grandissante des thématiques environnementales dans la société. On y trouve, entre autres :

- ✓ 20 ou 21 mars, jour de l'équinoxe : Jour de la Terre ;
- ✓ 22 mars : Journée mondiale de l'eau ;
- ✓ 22 mai : Journée internationale de la biodiversité ;
- ✓ 5 juin : Journée mondiale de l'environnement ;
- ✓ 8 juin : Journée mondiale de l'océan ;
- ✓ 17 juin : Journée mondiale de la lutte contre la désertification et la sécheresse ;
- ✓ 16 septembre : Journée internationale de la protection de la couche d'ozone ;
- ✓ 22 septembre : Journée sans voiture ;
- ✓ 4 octobre : Journée internationale des animaux.

Dans certains pays il existe des services de police, douane ou garde-côte ayant une spécialité environnementale. Il existe de plus de nombreuses associations et organisations non gouvernementales actives sur les questions d'environnement. Parmi les plus en vue au niveau international, on trouve :

- ✓ Friends of the Earth international ;
- ✓ Les Amis de la Nature ;
- ✓ Greenpeace ;
- ✓ Climate Action Network ;
- ✓ Union internationale pour la conservation de la nature ;
- ✓ World Wildlife Fund.

En France, les associations peuvent être « *agrées au titre de l'environnement* » par le ministère de l'Écologie et du Développement durable. Ce sont des associations régies par la loi de 1901 qui contribuent à révéler des problèmes ou à trouver et tester des solutions dans les domaines de la protection de la nature et de l'environnement et de l'amélioration du cadre de vie (leur vigilance s'exerce sur l'ensemble du territoire). Il existe aussi des associations concernant l'éducation à l'environnement et au développement durable (EEDD) ou le lien santé-environnement, comme l'Association Santé Environnement France (ASEF).

Exercices

1. Répondez aux questions:

- 1) Que signifie le terme "écologie"?
- 2) Quelles sont les causes des problèmes écologiques?
- 3) Pourquoi la lutte écologique devient-elle globale?
- 4) Quel est le rôle des Journées internationales?
- 5) Quelles actions des organisations internationales pouvez-vous citer?
- 6) Participez-vous aux actions d'une organisation écologique?

2. Faites entrer dans les phrases les expressions suivantes:

L'environnement naturel, l'ensemble des composants naturels de la planète Terre, les interactions, les activités de l'Homme, une valeur de bien commun, exploiter un patrimoine, les générations futures, de nombreux enjeux, la dégradation de l'environnement, des problèmes de santé humaine, le développement mondial, la révolution industrielle, les ressources naturelles, l'épuisement de certaines ressources, les catastrophes industrielles et écologiques, la protection des écosystèmes, protéger l'environnement, le droit de vivre.

3. Développez l'idée suivante:

Connaissez-vous Greta Thunberg? Quelle est son activité? Quel est son rôle dans la lutte écologique?

Texte 2.

Lisez le texte et exprimez votre opinion sur la culpabilité de l'homme.

Impacts de l'Homme sur l'environnement

L'idée d'une dégradation de l'environnement de la Terre dans laquelle vivent les humains, par l'effet de la pollution, est devenue largement majoritaire à la fin du XX^e siècle : cet effet prend la forme d'une crise écologique globale. Plus qu'une idée, les faits démontrent que l'évolution de l'environnement est représentative d'une dégradation de l'habitat, imputable à l'activité humaine. Presque tous les éléments constituant l'environnement sont touchés par les activités humaines.

Ces impacts sur l'environnement sont liés à plusieurs facteurs, dont ceux évoqués le plus souvent sont la démographie et le développement économique. En effet, le lien entre la population et la pollution est évident : les impacts humains locaux sont proportionnels au nombre d'habitants d'une région, et il en est de même pour le nombre d'habitants sur la Terre.

Mais la démographie n'est pas le seul facteur qui intervient dans cette équation. Le niveau de développement économique, les habitudes de vie, le climat et toute une multitude de facteurs, jouent un rôle très important dans les impacts sur l'environnement, ce qui amène de nombreux spécialistes à relativiser le rôle de la démographie et de la surpopulation dans les problèmes environnementaux.

S'agissant des ressources renouvelables (poissons, forêts, etc.), leur surexploitation peut entraîner une baisse significative de la ressource disponible, diminuant ainsi sa capacité de renouvellement. Si rien n'est fait pour enrayer cette spirale, cela peut conduire à l'épuisement total de la ressource, comme cela s'est déjà produit localement sur l'île de Pâques, par exemple, où la déforestation a conduit à la disparition des arbres sur l'île et à l'extinction de plusieurs espèces.

Pour les ressources non renouvelables telles que les énergies fossiles et les minerais, l'impact de leur extraction sur l'environnement est relativement faible à court terme. C'est leur utilisation, qui produit souvent une pollution significative, et leur raréfaction qui sont une source d'inquiétude socio-économique. Leur extraction, continuellement en hausse, conduit à une baisse inquiétante des réserves, ce qui pose des problèmes pour les besoins des générations futures en matières premières.

L'homme a un impact fort sur l'environnement via ses déchets. On estime que l'ensemble de l'humanité produit entre 3,4 et 4 milliards de tonnes de déchets par an, soit environ 600 kilos par an et par personne. Et ce chiffre est en constante augmentation. On estime qu'environ 75 % des déchets d'équipements électriques et électroniques (50 millions de tonnes par an) disparaissent des circuits officiels de retraitement, exportée en grande partie illégalement vers des décharges clandestines en Afrique (Ghana, Nigeria), en Asie (Chine, Inde, Pakistan, Bangladesh), ou encore en Amérique du Sud.

L'idée d'un développement soutenable signifie que l'on ne doit pas prendre à la Terre plus que ce qu'elle peut donner. Cela implique le recours aux énergies renouvelables, au recyclage pour les matières premières dont le stock n'est pas renouvelable (comme les métaux par exemple), mais aussi une bonne connaissance du rythme de renouvellement des espèces animales, des végétaux, de la qualité de l'air, de l'eau, et plus généralement, de toutes les ressources que nous utilisons ou sur lesquelles nous agissons. Le but de cette démarche est d'avoir une empreinte écologique suffisamment faible pour ne pas faire diminuer le capital naturel.

Exercices

1. Répondez aux questions:

- 1) Quelles sont les causes les plus graves de l'influence humaine sur la Terre?
- 2) Quels sont les problèmes principaux causés par l'activité humaine?
- 3) Pourquoi l'impact de l'homme accélère-t-il la dégradation de l'environnement?
- 4) Comment résister au changement global de la nature?

2. Faites entrer dans les phrases les expressions suivantes:

Une dégradation de l'environnement, l'effet de la pollution, une crise écologique globale, les impacts sur l'environnement, la démographie, le développement économique, les ressources renouvelables, l'épuisement total de la ressource, les ressources non renouvelables, les déchets, un développement soutenable, les énergies renouvelables, le recyclage, les matières premières, les espèces animales, les végétaux, la qualité de l'air.

3. Développez l'idée suivante:

Quelles peuvent être les conséquences globales de l'activité humaine à longue durée?

Texte 3.

Lisez le texte et dégagez les principaux problèmes.

Sols et eaux: manque de ressources?

La Terre, d'un point de vue écologique, comprend plusieurs systèmes : l'hydrosphère (ou sphère de l'eau), la lithosphère (ou sphère du sol) et l'atmosphère (ou sphère de l'air).

La biosphère s'insère dans ces systèmes terrestres. Elle est la partie vivante de la planète, la portion biologique qui abrite la vie qui se développe. Il s'agit d'une dimension superficielle localisée, qui descend jusqu'à 11 000 mètres de profondeur et s'élève jusqu'à 15 000 mètres d'altitude par rapport au niveau de la mer. La majorité des espèces vivantes vivent dans la zone située de -100 mètres à +100 mètres d'altitude.

La vie s'est tout d'abord développée dans l'hydrosphère, à faible profondeur. Des êtres pluricellulaires sont ensuite apparus et la vie terrestre s'est développée plus tardivement, après la formation de la couche d'ozone protégeant les êtres vivants des rayons ultraviolets. Les espèces terrestres vont d'autant plus se diversifier que les continents vont se fragmenter, ou au contraire se réunir.

Sol

Les problèmes liés aux sols sont souvent des problèmes d'ordre local. On parle de régression et dégradation des sols lorsqu'un sol perd en qualité ou que ses propriétés changent. Ils peuvent être divisés en deux catégories :

- 1) les problèmes liés à l'érosion. L'érosion est un phénomène naturel, mais elle peut s'avérer désastreuse lorsqu'elle est provoquée par l'homme. Pouvant avoir pour cause certaines techniques d'agriculture comme la monoculture, l'agriculture intensive ou l'irrigation sur certains types de sols, des techniques d'élevage comme le surpâturage, ou la déforestation (les racines contribuent souvent à stabiliser le sol et à empêcher l'érosion), elle peut avoir comme effet des glissements de terrain, favoriser la désertification, l'aridification ou des menaces pour la biodiversité ;
- 2) les problèmes de changement des qualités du sol. Il peut alors s'agir de salinisation, souvent due aux techniques agricoles, ou de pollution directe du sol, d'origine industrielle ou individuelle. Le sol concerné peut alors devenir infertile, et hostile à certaines espèces végétales ou animales et affecter la diversité des organismes peuplant le sol.

Eau

Trois points sont particulièrement préoccupants concernant l'eau. Il s'agit de la consommation d'eau et l'épuisement de la ressource, la pollution des eaux de surface et la pollution des eaux souterraines.

Eau ressource

La gestion de l'eau en tant que ressource naturelle est une question préoccupante pour de nombreux états. Un grand nombre d'humains vivent dans des zones soumises au stress hydrique. En 2030, en l'absence de mesures efficaces pour préserver les ressources en eau potable, il pourrait y avoir 3,9 milliards de personnes concernées par le stress hydrique, dont 80 % de la population du BRIC (Brésil, Russie, Inde, Chine). Cette pénurie sera aggravée par l'augmentation de la population et donc des besoins en eau pour boire ou pour l'agriculture.

Le réchauffement de la planète aurait également des incidences fortes sur les ressources en eau. Des régions comme l'Asie centrale, l'Afrique sahélienne ou les grandes plaines des États-Unis pourraient connaître un assèchement dramatique pour les populations, leur approvisionnement en eau, et l'agriculture.

Ce manque d'eau à l'échelle mondiale s'annonce lourd de conséquences sur les activités humaines (agriculture, développement, énergie), et sur les relations diplomatiques internationales. En effet, les enjeux se multiplient autour de l'eau ; indispensable à la survie d'une population, elle l'est aussi pour l'agriculture, via l'irrigation, à la production d'énergie hydraulique. Les cours d'eau ne se limitant généralement pas à un seul État, ils sont devenus des enjeux géopolitiques stratégiques déterminants à la source de nombreux conflits.

Qualité de l'eau

La pénurie d'eau n'est pas la seule préoccupation à avoir vis-à-vis de la gestion des ressources en eau. En 2001, l'évolution de leur qualité et de leur degré de pollution était également inquiétante. Comme l'eau douce est une ressource précieuse, la pollution des nappes phréatiques, qui constituent une réserve importante d'eau douce relativement pure, et des lacs et des rivières, est sans doute la plus préoccupante.

La pollution des eaux peut être d'origine et de nature diverses et variées. Elle peut être :

- 1) ***physique*** : qui elle-même peut être thermique ou radioactive. La pollution thermique est due principalement aux industries qui utilisent l'eau comme liquide de refroidissement. Provoquant un réchauffement significatif des cours d'eau concernés, elle peut avoir pour conséquence la disparition locale de certaines espèces animales ou végétales. La pollution radioactive, pouvant survenir lors d'accidents nucléaires, est extrêmement persistante. Ses effets à long terme sont aujourd'hui méconnus ;
- 2) ***chimique*** : extrêmement diverse, elle est causée par le rejet de différentes substances chimiques issues de l'industrie, l'agriculture ou des effluents domestiques.
- 3) ***Organique*** : cette pollution est la pollution la plus « naturelle », mais aussi la plus ancienne. En effet, en l'absence de traitement, une ville de 100 000 habitants rejette 18 tonnes de matière organique par jour dans ses égouts. Cette matière, bien que biodégradable, n'en est pas dénuée

d'impacts pour autant. De trop forts rejets dans les rivières peuvent conduire à l'asphyxie des écosystèmes aquatiques, les premiers concernés étant les poissons, puis, à plus forte concentration, le reste de la faune et de la flore aquatique ;

- 4) **Microbiologique** : on désigne sous ce terme les pollutions par les virus, bactéries et parasites. Principalement contenus dans les excréments, ces germes peuvent provoquer des maladies graves pour ceux qui les ingurgitent.

Exercices

1. Répondez aux questions:

- 1) Pourquoi les problèmes de la pollution des sols et des eaux semblent-ils les plus graves?
- 2) Quels sont les types de dégradations du sol? Quelles en sont les causes?
- 3) Quels sont les types de dégradation des eaux? Quelles en sont les causes?
- 4) Pourquoi la Russie est-elle citée comme un des pays menacés de manque d'eau?
- 5) Quelles variantes de pollution existent-elles dans votre région?
- 6) Est-ce que l'effet de la salinisation des sols dans votre région est d'origine naturelle?

2. Faites entrer dans les phrases les expressions suivantes:

D'un point de vue écologique, les systèmes terrestres, la partie vivante de la planète, la couche d'ozone, les rayons ultraviolets, les espèces terrestres, les problèmes d'ordre local, la régression des sols, les problèmes de l'érosion, un phénomène naturel, mais elle peut s'avérer désastreuse lorsqu'elle est provoquée par l'homme, l'agriculture intensive, stabiliser le sol, les glissements de terrain, favoriser la désertification, menacer la biodiversité, la consommation d'eau, la pollution des eaux, le stress hydrique, l'eau potable, l'eau douce, le réchauffement de la planète, lourd de conséquences sur, la survie d'une population, les cours d'eau, des effluents domestiques, rejeter dans les égouts.

3. Développez l'idée suivante:

Dites si vous êtes d'accord ou pas:

Plusieurs chercheurs et ingénieurs mettent en avant le fait qu'une diminution significative de la consommation de viande permettrait d'agir efficacement pour l'environnement. Le secteur de l'élevage représente environ 15% des émissions de gaz à effet de serre, principalement sous forme de méthane. L'élevage, intensif ou extensif, conduit à des risques environnementaux diverses tel que la pollution du sol et des eaux, une substitution des forêts au profit des prairies, et une substitution des prairies au profit de cultures dédiées à l'alimentation animale.

Texte 4.

Lisez le texte et dites quelle pollution est la plus dangereuse, à votre avis?

Pollution de l'air

La pollution atmosphérique, ou pollution de l'air, est une pollution d'origine diffuse qui peut avoir des effets locaux ou globaux. Le terme « pollution de l'air » signifie généralement « *l'introduction directe ou indirecte dans l'air ambiant (à l'exception des espaces confinés) par l'homme de toute substance susceptible d'avoir des effets nocifs sur la santé humaine et/ou l'environnement dans son ensemble* ».

Comme pour l'eau, la pollution de l'air peut être de nature et d'origine diverses et variées. On distingue différents types de pollutions :

- 1) **les gaz chimiques toxiques**, issus principalement de la combustion (provenant de l'industrie ou des moteurs, par exemple), dont : a) **l'ozone** qui est considéré comme un polluant avec des effets néfastes sur la santé (asthme, irritations des voies respiratoires supérieures...) lorsqu'il est présent dans la basse atmosphère, b) **les gaz issus de la combustion** ;
- 2) **les poussières**, provenant principalement des travaux publics, du nettoyage ou autre ;
- 3) **les gaz à effet de serre**, dont les principaux sont le dioxyde de carbone, le méthane, provenant de la combustion, des transports, des élevages, et des industries ;
- 4) **les métaux lourds**, issus de différentes industries spécifiques, dont l'arsenic, le plomb, le zinc, le cuivre, le chrome, le mercure et le cadmium sont les principaux.

À l'échelle de la planète, les effets de la pollution atmosphérique sont importants, et ont des impacts sur l'atmosphère et le climat de l'ensemble du globe. Les deux principaux effets de cette pollution sont :

1) **le trou dans la couche d'ozone**. Il a des impacts importants sur la santé humaine, la faune et la flore, notamment par le biais des rayons ultraviolets qui ne sont alors plus filtrés par l'ozone stratosphérique.

2) **le réchauffement climatique** est très probablement dû à un rejet massif de gaz à effet de serre d'origine humaine. Mettant en jeu des processus très longs, ce réchauffement pourrait avoir des conséquences négatives importantes sur la biodiversité, le niveau des océans, et les courants marins au niveau mondial, et pourrait entraîner ou favoriser des destructions d'écosystèmes, des désertifications ou des bouleversements climatiques graves à une échelle locale (sécheresses, inondations, intensité des cyclones).

S'agissant de l'air, il existe là-aussi des normes imposant de traiter les rejets polluants. Ces normes sont cependant très dépendantes des techniques existantes, selon le principe de la meilleure technique disponible. La réduction des émissions de gaz à effet de serre est devenue un enjeu mondial majeur pour la lutte contre le réchauffement climatique. Le recours aux énergies renouvelables contribue, en réduisant les émissions de gaz à effet de serre, à

combattre le réchauffement climatique, et représentent un avenir prometteur. Certains pays ont vu l'émergence et la progression de ces énergies ces dernières années, bien qu'elles restent encore marginales dans la plupart des pays. Les énergies renouvelables englobent des techniques relativement récentes, comme l'énergie solaire thermique, l'énergie solaire photovoltaïque, mais aussi d'autres formes d'énergies qui sont utilisées depuis longtemps sous d'autres formes, comme la biomasse, l'énergie éolienne et l'énergie hydraulique.

Exercices

1. Répondez aux questions:

- 1) Que signifie la pollution de l'air?
- 2) Quelles sont les causes essentielles de la pollution de l'air?
- 3) Quel danger présente le trou dans la couche d'ozone?
- 4) Comment peut être le résultat du réchauffement climatique?

2. Faites entrer dans les phrases les expressions suivantes:

La pollution atmosphérique, des effets néfastes, des travaux publics, à l'échelle de la planète, des impacts sur l'atmosphère et le climat, le réchauffement climatique, un rejet massif de gaz, le niveau des océans, les rejets polluants, un enjeu mondial majeur, les énergies renouvelables, l'énergie solaire thermique, l'énergie éolienne, l'énergie hydraulique.

3. Développez l'idée suivante:

Dites, si vous êtes d'accord: L'adoption par les consommateurs d'un régime végétarien ou végétalien contribue également à réduire l'émission de gaz à effet de serre.

Texte 5.

Lisez le texte et dites s'il y a d'autres raisons du changement de la biodiversité que l'activité humaine.

Biodiversité

La biodiversité est considérée comme un indicateur important, dont la dégradation serait significative pour la santé de la planète, mais aussi pour le bien-être humain.

Les activités humaines ont une incidence forte sur la biodiversité, c'est-à-dire sur l'avenir des espèces vivantes, animales et végétales. Le taux d'extinction actuel des espèces est de 100 à 1 000 fois supérieur au taux moyen naturel constaté dans l'histoire de l'évolution de la planète. L'origine de cette extinction massive d'espèces est principalement humaine, et notamment depuis les années 1500, où l'influence de l'homme a considérablement augmenté. La surchasse et la surpêche sont à l'origine de la disparition ou facteurs de menaces sur plusieurs espèces, mais c'est surtout la destruction et la dégradation de l'habitat naturel qui a eu les plus importantes conséquences.

L'anthropisation grandissante des milieux naturels, via la déforestation, l'imperméabilisation des sols, l'agriculture et l'élevage extensif, l'urbanisation des littoraux, l'introduction d'espèces invasives, mais aussi la pollution des eaux et des sols, ainsi que le changement climatique, sont autant de facteurs qui réduisent ou détruisent l'habitat de certaines espèces, causant parfois leur disparition.

Dans le but de préserver la biodiversité, de nombreux moyens ont été développés pour protéger les milieux naturels et les espèces qui y vivent. Les réserves naturelles, qui existent dans de nombreux pays au monde, permettent de préserver des écosystèmes rares ou menacés en limitant l'urbanisation et les activités humaines dans les zones concernées. Plus récemment, la meilleure compréhension des espèces animales a permis la création des corridors biologiques, qui permettent de relier des milieux naturels entre eux, favorisant ainsi la migration et la dispersion des espèces.

Pour la pêche ou la chasse des quotas réglementaires imposent de respecter le rythme de renouvellement des espèces animales. Pour des espèces animales ou végétales menacées ou plus fragiles, il est possible de leur assurer une certaine protection grâce à des parcs naturels.

Exercices

1. Répondez aux questions:

- 1) Pourquoi l'homme est-il l'espèce la plus vivante sur la Terre, bien qu'il soit peu doué du point de vue animal?
- 2) Quelles sont les activités humaines détruisant la biodiversité?
- 3) Est-ce possible de restituer les espèces en voie de disparition?
- 4) Est-ce que l'idée de faire des clones des animaux est réalisable?

2. Faites entrer dans les phrases les expressions suivantes:

Les activités humaines, les espèces vivantes, l'évolution de la planète, la dégradation de l'habitat naturel les milieux naturels, les espèces invasives, le changement climatique, la santé de la planète, le bien-être humain, préserver la biodiversité, les réserves naturelles, des écosystèmes rares, la dispersion des espèces, des quotas réglementaires.

3. Développez l'idée suivante:

Citez les exemples de la surchasse et de la surpêche.

Vocabulaire

Biodiversité – разнообразие биологических видов

Биотопе – биотоп (географический ареал с постоянными климатическими и физико-химическими условиями для жизнедеятельности определенных видов)

Воле грязь, отходы (жизнедеятельности)

Charbon (combustible) – уголь (топливо)

Combustibles Minéraux Solides (CMS) – твердые виды топлива
Déchet выбросы, отходы
Décomposeur – разлагающий элемент, биоредуктор
Dépôt – склад, хранение, хранилище
Développement Durable – длительное развитие
Éco-Emballages – экоупаковка
Écologiste – эколог (защитник окружающей среды)
Écologue – эколог (специалист, научный работник)
Écosystème – экосистема
Effet de serre – тепличный эффект
Effluent – (сточные) воды (отходы)
Energie marémotrice – энергия морских приливов
Énergie renouvelable – возобновляемые источники энергии
Étude d'impact – предварительное изучение влияния планируемых (строительных) работ на окружающую среду
Génotoxicité – токсичное воздействие на генном уровне
Habitat – среда обитания
Irrigation искусственное орошение
Marée noire – разлив нефти
Micro-turbine à gaz – газовая микротурбина
Ordure ménagère (OM) – мусор, отходы домохозяйств
Pile à combustible – топливный элемент
Pollution – загрязнение
Qualité de l'eau – качество воды
Qualité de l'environnement – состояние окружающей среды
Réhabilitation – восстановление
Remise en état – приведение в надлежащее состояние
Risque – риск
Site et sol pollué – загрязненные места и почва
Traitement des eaux résiduaires – очистка сточных (отстоявшихся) вод
Turbine hydraulique – гидротурбина

Les relations entre la France et la Russie

Texte 1.

Lisez le texte et dites quelles étaient les causes essentielles du mariage d'un roi français et d'une princesse russe?

Anne, fille de Iaroslav

Depuis le IX-e siècle le territoire de l'ancienne Gaule s'appelait la France. Les rois de la dynastie des Capétiens étaient bien plus forts que les rois qui avaient été au pouvoir après la mort de Charlemagne. On peut dater les premiers signes d'une réelle communication entre les deux États au milieu du XI^e siècle, et plus précisément en 1048, lorsqu'une délégation diplomatique française fut envoyée à Kiev, qui fut la capitale de la Russie, afin d'obtenir la main d'Anne, fille de Iaroslav le Sage, pour un futur mariage avec Henri I^{er}, alors roi de France et petit-fils d'Hugues Capet. Cette union, célébrée le 19 mai 1051, donna naissance à quatre enfants dont Philippe I^{er}, futur roi.

Le roi de France, Henri I^{er} (il fut au pouvoir de 1031 jusqu'à 1060), après la mort de sa femme Mathilde qui ne lui avait pas donné d'héritier, chercha une autre jeune femme pour se remarier. Tous ou presque tous les monarques occidentaux étaient ses parents. À cette époque, on parlait beaucoup de la beauté de la jeune princesse Anne. Elle vivait dans la mystérieuse Ruthénie et était une des filles de Jaroslav le Sage, grand prince de Kiev, un descendant de Igor.

Les ambassadeurs de Henri I^{er} quittèrent Paris le matin aux premiers jours de printemps. Trois mois après l'arrivée des Français, Anne quitta pour toujours la terre ruthène, pour partir dans un pays lointain. Quatorze mois après leur départ de France, les ambassadeurs revinrent avec la princesse et le mariage eut lieu à Reims, le 14 mai 1051. Anne eut trois fils. Henri I^{er} mourut en 1060. Le fils aîné d'Anne Philippe succéda à son père avec le rang de Philippe I^{er}, la dynastie des Capétiens était assurée grâce à une princesse de Kiev. Le nouveau roi avait à cette époque dix ans. Anne aida son fils à gouverner. Avec ses

enfants, elle allait vivre au château de Senlis, vieille ville royale, non loin de Paris. Sa tombe se trouve dans l'abbaye de Senlis.

Remarques

Charlemagne (Charles 1^{er} le Grand), 742-814, roi des Francs (768-800), puis Empereur d'Occident (800-814), véritable chef temporel de la chrétienté, il donna son nom à la dynastie carolingienne.

La dynastie des Capétiens – dynastie royale française descendant de Hugues Capet qui fut proclamé roi en 987. Ces rois agrandissaient leur domaine et affermissaient leur autorité face aux féodaux. Leur règne fut marqué par rénovation religieuse, réveil économique et urbain, constitution d'une bourgeoisie, développement culturel et artistique.

Ruthénie – pays qui donnera naissance à l'Ukraine, au Bélarus et à une partie de la Russie contemporaine.

Texte 2.

Lisez le texte et développez l'idée suivante : si Elizabeth avait épousé le prince français, comment auraient pu être les changements dans l'histoire ?

Le siècle des Lumières, des galants et des tsarines fortes

La Russie reste pour l'Europe un pays inconnu pendant plusieurs siècles (une *Tartarie* sur les cartes). L'Europe ne s'intéressait pas à cet immense empire des neiges. Des aventuriers et des voyageurs audacieux osent parfois y pénétrer. En 1413, le chevalier flamand Guillebert de Lannoy visite Veliky Novgorod et Pskov, participant à une guerre contre l'ordre Teutonique avec la Pologne et écrivit son livre *Voyages et Ambassades*.

La révélation de la puissance russe fut soudaine. La Russie sortit de son isolement avec le tsar Pierre le Grand. Plein d'admiration pour la civilisation occidentale, Pierre le Grand résolut de l'imposer à son empire. Lors de son voyage à Paris en 1712, Pierre le Grand avait rêvé de marier sa fille Elizabeth au futur roi Louis XV. Mais celui-ci n'avait que 7 ans et Elizabeth, 5 ans. C'était peut-être un peu jeune.

Elizabeth accéda au pouvoir en 1742. Elle laissa ses ministres continuer la politique de transformation. La jeune Elizabeth garda un vif penchant pour la France et son règne fut une période d'influence française. A son exemple, la cour et la haute société russe adoptèrent la mode française. Chaque famille noble eut son précepteur français, de sorte que la langue française fut la langue de toute la société polie.

Le règne d'Elizabeth est marqué par l'entrée de la Russie pour la première fois, dans le système des alliances européennes. Dès 1760, les gouvernements d'Europe se rendirent compte de la puissance russe.

L'impératrice Elizabeth mourut en 1762. Catherine II était l'épouse de Pierre III. Alors que celui-ci voulait la répudier, elle conspira avec quelques

officiers et se déclara impératrice. Elle était Allemande d'origine mais fut la plus russe des impératrices. Elevée par une Française elle connaissait à fond les grands écrivains français. Elle entretenait une correspondance en français avec les philosophes français. C'est ainsi qu'à Diderot, le père de l'Encyclopédie, elle écrivait : « *avec tous vos grands principes, on ferait de beaux livres et de mauvaises besognes. Vous oubliez la différence de nos deux positions : vous, vous ne travaillez que sur le papier qui souffre tout, tandis que moi, pauvre impératrice, je travaille sur la peau humaine qui est bien autrement irritable et chatouilleuse* ». Il faut admirer avec une certaine émotion la perfection de la maîtrise de la langue française par cette princesse allemande devenue tsarine de Russie.

A la veille de la Révolution française, deux États effectuent une prodigieuse progression. La Russie joua avec la France un rôle important de médiateurs entre l'Autriche et la Prusse en 1777. Catherine II assista à la Révolution française qui arrangeait ses affaires car elle lui laissait mains libres en Orient. Elle fournit même un passeport russe pour la reine de France Marie-Antoinette lors de sa fuite avec le roi Louis XVI en 1791.

Catherine fut appelée « *la Sémiramis du nord* ». Ses idées libérales étaient très en avance sur son temps. Ayant ouvert une fenêtre sur la mer Noire, donc sur la Méditerranée, Catherine II voulut manifester la présence de sa flotte dans cette mer et, en 1786, le navire « *Slava Rossia* » fut envoyé en visite officielle en France à Toulon. Mais il ne parvint pas au terme de son voyage. Pris dans une violente tempête d'est dans le golfe de Gênes à le secret, ce navire se brisa sur les roches de l'île de Porquerolles à quinze milles de Toulon. Il disparut corps et bien.

Exercices

1. Dites autrement :

Soudain, des frontières, se déclarer (impératrice), occidental, souffrir, transformer, effectuer, un précepteur, la fuite, une alliance, ouvrir la fenêtre sur (la mer).

2. Composez les phrases avec les expressions suivantes :

Un empire des neiges ; un isolement ; la politique de transformation ; le règne ; chercher fortune ; despotique ; entretenir une correspondance ; la maîtrise de la langue française ; envoyer en visite officielle.

3. Traduisez :

- 1) Европа никогда не интересовалась восточными странами.
- 2) Восхищаясь изобретательностью голландцев, Петр I провел несколько лет в этой стране, изучая судостроение.
- 3) Петр I мечтал выдать свою дочь замуж за будущего короля Франции.
- 4) Елизавета не вмешивалась в политику реформ своих министров.
- 5) Двор и высшее общество переняли французскую моду, и в каждой образованной дворянской семье говорили только по-французски.

- 6) Россия была почти такой же по величине, как и все государства Европы вместе взятые.
- 7) Екатерина была немецкой принцессой по происхождению, но стала самой русской среди императриц.
- 8) Она писала Дидро, что, как императрица, вынуждена работать с материалом более чувствительным, чем бумага, которая всё стерпит.
- 9) Она была современницей Великой французской революции.
- 10) Революция развязала ей руки на востоке.

4. Développez les sujets suivants :

- 1) Quelles impressions avaient les Français des Russes et de la Russie à cette époque-là ?
- 2) Pourquoi le rapprochement de nos deux pays était-il nécessaire non seulement pour la Russie, mais aussi pour la France ?
- 3) Quelles étaient les réformes de Pierre le Grand qui ont approché la Russie de l'Europe ?
- 4) Pourquoi Catherine II, si instruite et libérale qu'elle était (elle a alloué une pension à Voltaire !), a-t-elle réprimé si cruellement les émeutes populaires ?

Texte 3.

Lisez le texte et faites les devoirs ci-dessous.

Le bouleversement de l'Europe après la Grande Révolution française. Les années d'opposition.

La révolution mit l'Europe en émoi. Le 14 juillet 1789 fut à Moscou accueilli avec beaucoup d'enthousiasme. On se donnait la nouvelle dans les rues.

Les guerres révolutionnaires commencèrent en avril 1792. La France déclara la guerre à l'Autriche. Le roi Louis XVI était favorable et signa la déclaration de la guerre. Il pensait que la France serait battue. Les premiers mois entraînèrent une série de défaites. Seule la lenteur des Autrichiens fit que la catastrophe soit évitée. Le 22 juillet la patrie fut déclarée en danger et dans toutes les villes et communes de France, avec solennité, on créa 200 bataillons de volontaires.

En 1794 et 1795, un jeune général du nom de Bonaparte fit campagne victorieuse en Italie. Il quitta Toulon en passant par la porte d'Italie, à la tête d'une pauvre troupe de va-nu-pieds de 1500 hommes et se bat en Lombardie. C'est en 1796 qu'il dispose d'une troupe de 35000 hommes. Il emporte des victoires foudroyantes.

Catherine II meurt. Paul 1-er lui succède. Celui-ci va décider d'entrer dans la lutte contre la révolution dont le développement des idées ébranle les vieilles monarchies, y compris la sienne. En Italie, pour la première fois de l'histoire russe, des troupes russes sont engagées en Europe occidentale sous les ordres de Souvoroff. Il bat le général français Moreau à Cassano. En septembre 1799, le

général Souvoroff se retourne alors contre le général Massena, toujours retranché derrière le lac de Zurich. Ce fut la seconde bataille de Zurich qui eut un écho retentissant en Europe et qui fut pour l'armée de Souvoroff une cruelle aventure. Cette défaite conduisit l'Empereur russe à retirer ses troupes de l'Europe jusqu'en 1805.

En 1805 la guerre, arrêtée en 1800, va reprendre. Les Autrichiens décidèrent d'entrer en campagne sans attendre l'aide des Russes. Ils pouvaient y être incités parce que l'armée française était encore massée face aux côtes anglaises, Napoléon rêvant d'y débarquer. Mais c'était sans compter sur le génie militaire de Napoléon qui retourna en un mois, et sans autre moyen que les pieds des soldats, sept corps d'armée qui restèrent soudés les uns aux autres au cours de cette gigantesque rotation.

Une première victoire contre les Autrichiens eut lieu le 20 octobre. Le 2 décembre 1805 les Français se trouvèrent face à face aux Russes et aux Autrichiens à Austerlitz. Ce fut une terrible défaite. Le tsar Alexandre, mécontent de ses alliés, rencontra Napoléon seul à seul sur un radeau sur le Niémen le 25 juin 1807. Le résultat fut le traité de Tilsit du 8 juillet 1807. Napoléon et Alexandre firent la paix aux dépens de l'aigle de Prusse dont ils brisèrent les deux ailes.

L'entente entre Napoléon et Alexandre aura duré seulement quatre ans – Napoléon fut vexé en se voyant refuser la main d'une des sœurs du tsar, la grande duchesse Catherine ou la grande duchesse Anna. Il voulait glisser une alliance à un doigt et ainsi sceller une alliance avec la Russie.

La guerre se préparait des deux côtés. 700000 hommes furent rassemblés par Napoléon, dont seulement 300000 Français. On l'appelait l'armée de 20 nations. Le 24 juin 1812 les troupes françaises franchirent le Niémen. Mais l'avance ne fut pas aussi rapide que Napoléon avait prévu. Les maréchaux avaient vieilli. Ils se jalouaient entre eux. Le pays immense et sans relief ne permettait pas la tactique traditionnelle de Napoléon faite de mouvements rapides et de surprises. Le général Barclay de Tolly qui commandait les troupes russes, se dérobait sans cesse. Le 18 août Napoléon était à Smolensk.

Le 6 septembre, une bataille terrible eut lieu à Borodino que les Français appellent «*bataille de Moscova*». 40 généraux français furent tués. C'est énorme. Comment remplacer cette perte dans une armée en campagne ? Il y eut également 40000 morts. Les Français considèrent qu'ils ont gagné la bataille puisque la route de Moscou est ouverte. Les Russes considèrent qu'ils ont gagné la bataille, puisqu'ils ont démantelé l'armée française.

L'armée française entra sur la Place Rouge le 13 octobre. Napoléon quitta Moscou le 19 novembre. La retraite fut terrible. Les traînards étaient abbatués par les cosaques. La traversée de la Berezina sur les ponts construits par les sapeurs qui sacrifièrent leur vie en travaillant dans l'eau glacée est un des moments historiques pour les Français. 500000 étaient morts ou prisonniers. Tous les chevaux et tout le matériel avaient disparu. Le désastre était irréparable.

Le tyran de l'Europe, comme on appelle Napoléon, abdique en avril 1814 et le tsar est à Paris. Les Parisiens ne s'en étonnent pas.

Exercices

1. Répondez aux questions:

- 1) Pourquoi la Révolution française était-elle si chaleureusement accueillie en Russie?
- 2) Pourquoi les tsars russes se sont-ils engagés dans la lutte contre la Révolution?
- 3) Quelles étaient les causes des victoires de Napoléon et des défaites des Russes, des Autrichiens et des Prussiens en Europe?
- 4) L'exploit de qui Souvoroff a-t-il répété avec son armée aux Alpes?
- 5) Pourquoi, après tant de victoires, Napoléon a-t-il perdu sa campagne en Russie?

2. Dites autrement:

Se donner la nouvelle; un lieu de rencontre universelle; une défaite; faire campagne victorieuse; ébranler les vieilles monarchies; une cruelle aventure; des rapports amicaux; le génie militaire; livrer les batailles; signer un traité d'alliance; établir un équilibre; l'armée de 20 nations; une armée en campagne.

3. Traduisez:

- 1) Эту новость восприняли в Париже с энтузиазмом.
- 2) Знаменитый лозунг «Отечество в опасности!» был популярен в годы Великой Отечественной войны.
- 3) Только благодаря медлительности немцев удалось избежать катастрофы.
- 4) Павел I решил вступить в борьбу с распространением революционных идей.
- 5) По приказу Суворова русская армия впервые вступила в Европу.
- 6) Это было второе сражение под Цюрихом, эхо которого прокатилось по всей Европе.
- 7) В 1805 году военные действия возобновились.
- 8) Французская армия была сосредоточена у берегов Англии, где Наполеон мечтал высадиться.
- 9) Президент бечедовал с послом наедине о проигрыше своих союзников.
- 10) Тильзитский договор о мире был заключен в ущерб Пруссии.
- 11) С помощью обручального кольца он хотел закрепить союз с Россией.
- 12) Обе стороны готовились к войне.
- 13) Французские войска перешли границу.
- 14) Бородинская битва не принесла победы ни французам, ни русским.
- 15) Казаки неотступно преследовали отставших.

- 16) Наполеон бросил свою армию при переходе через Березину.

Texte 4.

Lisez le texte et dites pourquoi il faut une cause commune, aussi grande et terrible que la guerre, pour être ensemble.

Les rapports au XIX-XX-èmes siècles. Les actions communes contre les ennemis communs.

Les rapports des deux grands États européens – la France et la Russie (l'Union Soviétique) n'ont jamais été les mêmes ou analogues. Ces rapports changeaient de nature : ils ont connu des périodes de rapprochements et des périodes d'éloignement. Les sympathies mutuelles des peuples doivent sans doute s'expliquer aussi par une certaine communauté de destins : dans deux guerres mondiales les deux peuples ont été compagnons d'armes, ils ont lutté contre l'ennemi commun.

Très hostile à la Révolution française de 1848 qui aboutit à la proclamation de la république, Nicolas I^{er} envisage une guerre contre la France et lance un manifeste : «*Pour la justice de Dieu et pour les principes sacrés de l'ordre établi sur les trônes héréditaires*». La guerre de Crimée opposa de 1853 à 1856 l'Empire russe à une coalition formée de l'Empire ottoman, de la France, du Royaume-Uni et du royaume de Sardaigne. Provoqué par l'expansionnisme russe et la crainte d'un effondrement de l'Empire ottoman, le conflit se déroula essentiellement en Crimée autour de la base navale de Sébastopol. Il s'acheva par la défaite de la Russie, entérinée par le traité de Paris de 1856. Ce dernier mit fin au Concert européen issu du congrès de Vienne de 1815 et consacra le retour de la France dans les affaires européennes mais ne résolut pas la question d'Orient à l'origine du conflit. La guerre de Crimée est parfois considérée comme la première «*guerre moderne*» du fait de l'utilisation de nouvelles technologies comme les bateaux à vapeur, le chemin de fer, les fusils à canon rayé, le télégraphe et la photographie.

En 1892 fut signé un accord entre la France et la Russie établissant une alliance franco-russe. Elle se manifeste notamment par la visite médiatisée du tsar Nicolas II à Paris, en 1896. Cet accord reste en vigueur jusqu'en 1917 (date à laquelle l'Empire russe est renversé par la révolution). Pendant la Première Guerre mondiale, l'Empire russe et la France sont alliés contre la Triple alliance conclue entre l'Empire allemand, l'Empire austro-hongrois et le royaume d'Italie.

Après la Révolution d'octobre 1917, la France prend le parti de soutenir les diverses unités d'armée russe qui refusent le nouveau pouvoir, en fournissant du matériel soit léger soit lourd aux armées des «*Russes blancs*». Elle participe aussi aux opérations militaires à partir de juillet 1918 jusqu'en mars 1919 en Sibérie avec un contingent d'environ 1 500 militaires, qui combattent aux côtés des Russes blancs, après avoir débarqué à Vladivostok. Le soutien contre les

forces du nouveau régime bolchévique sera constant jusqu'en octobre 1922, au moment où Vladivostok est conquise par l'Armée rouge. Au cours de l'année 1923, des émissaires soviétiques venant notamment d'Allemagne (qui fut le premier pays au monde à reconnaître officiellement le pouvoir bolchévik dès décembre 1917) tendent d'établir des contacts avec les autorités françaises. En 1924, la France reconnaît officiellement l'Union soviétique (elle en est la dernière !), créée à la fin de l'année 1922 et se tissent alors des relations officielles, diplomatiques, culturelles et commerciales, entre les deux pays, avec ambassade, consulats généraux et consulats dans chacun des pays.

En 1932, le ministre soviétique des Affaires étrangères, Maxime Litvinov, avertit Staline que l'Allemagne de Weimar est en «*phase terminale*» et le presse de tenter un rapprochement avec la France et le Royaume-Uni pour contenir les avancées du nazisme. En 1934, cette politique est bien accueillie par le ministre français des Affaires étrangères, Louis Barthou, et permet des négociations qui aboutissent en 1935 au traité d'assistance mutuelle entre la France et l'Union soviétique.

Lorsque l'accord germano-soviétique éclata au grand jour le 26 août 1939, il fit l'effet d'une bombe et la guerre devint inévitable. La France s'engagea dans la guerre, sûre d'elle-même car les Allemands étaient, paraît-il, privés de tout. Le choc de l'offensive allemande fut terrible en mai 1940. Les meilleures unités françaises furent enserrées à Dunkerque, la moitié de la France fut occupée. Le pays passait brutalement d'une fonction dominante en Europe à un état d'asservissement honteux.

Lorsque la guerre éclata entre l'URSS et l'Allemagne, ce fut, bien entendu, un grand soulagement pour la majorité de Français. Mais une fraction importante était anxieuse, craignant le développement du communisme. C'est cependant à partir de la moitié de 1941 que la Résistance s'organisa. L'année 1943 fut terrible. Les Allemands allaient jusqu'à Stalingrad. Ils occupaient tout le Sud de l'Europe. En Afrique du Nord, ils menaçaient le Caire et Alexandrie. En Atlantique, les sous-marins, basés en France occupée, détruisaient la flotte de commerce. Dans la Pacifique, les Japonais s'étaient lancés dans une guerre de conquête foudroyante.

C'est au début de 1943 que l'on comprit réellement que sur le front de l'est, les Russes avaient commencé à infliger aux Allemands de terribles revers. Le général De Gaulle, qui avait enfin un territoire contrôlé par la France, l'Algérie, avait décidé d'envoyer sur le front russe des aviateurs. Ce fut le régiment célèbre «Normandie-Niémen».

Dès la France libérée, le général De Gaulle se rendit à Moscou pour y négocier un pacte avec Staline. Ce pacte permit d'éviter que la France fût doter d'un gouvernement militaire américain.

La fin de la guerre va poser deux problèmes à la France : la restructuration d'un pays totalement dévasté (tous les ponts de chemins de fer étaient coupés, certaines villes étaient rasées, les usines détruites par le

bombardement) et la menace du développement communiste à l'intérieur de l'Etat.

L'URSS jouissait d'un grand prestige du fait de la guerre, mais le rideau de fer s'était abattu sur l'Europe. Pendant la guerre froide, les relations entre la France et l'URSS sont cependant particulièrement tendues. En 1977, l'URSS ouvre un consulat à Marseille, et la France, à Leningrad, afin d'intensifier les relations diplomatiques et les échanges culturels entre les deux pays. En 1985, les relations s'améliorent avec l'arrivée au pouvoir en URSS de Mikhaïl Gorbatchev qui visite officiellement la France afin d'apaiser les relations franco-soviétiques. Le 7 février 1992, trois mois après la dislocation de l'URSS, la France reconnaît officiellement la Fédération de Russie comme État successeur de l'URSS. Le gouvernement français apporte son soutien en 1996 à Boris Eltsine lors de la campagne présidentielle russe. Le premier ministre Alain Juppé se rendit à Moscou le 14 février, jour de l'annonce de la candidature d'Eltsine. Il déclara souhaiter que la campagne électorale soit *«l'occasion de mettre en valeur les acquis de la politique de réformes menée par le président Eltsine»*.

Aujourd'hui, la France a une ambassade à Moscou tandis que la Russie a une ambassade à Paris. Environ 115 000 citoyens d'origine russe vivent en France, principalement à Paris, Lyon et Nice.

Exercices

1. Répondez aux questions :

- 1) Dans quelles guerres la France et la Russie ont-elles été alliées ?
- 2) Pourquoi la France a-t-elle reconnu la dernière le gouvernement soviétique ?
- 3) Qui a remporté la victoire dans la Seconde guerre mondiale ?
- 4) Pourquoi l'Allemagne a-t-elle pu si vite supprimer presque toute l'Europe après si peu de temps passé depuis la Première guerre mondiale ?

2. Dites autrement :

Percevoir ; prendre une autre tournure ; négocier ; être privé de ; être en avance ; la coupure ; la restructuration.

3. Faites des phrases :

Changer de nature ; éclater ; l'armistice ; garder rancune à ; reconnaître ; amener au pouvoir ; faire l'effet d'une bombe ; le passage clandestin ; le rideau de fer.

4. Expliquez la différence :

Les rapports – les relations – les liens – les liaisons

Une alliance – une union

Une entente – un accord

Un pacte – une convention – un traité – un contrat

5. Traduisez :

- 1) Периоды сближения сменялись периодами охлаждения отношений между нашими странами.

- 2) Тысячи эмигрантов хлынули во Францию.
- 3) Наступление немцев было молниеносным.
- 4) Во время переговоров с СССР Франция добилась франко-советского союза.
- 5) Франция самоуверенно вступила в войну.
- 6) То, что казалось слабостью, на самом деле представляло силу Германии.
- 7) Движение Сопротивления действовало на всей территории Франции.
- 8) Союзники высадились в Африке.
- 9) Генерал де Голль решил послать на восточный фронт французских летчиков.
- 10) Этот пакт позволил Франции избежать военного правительства американцев.

6. Développez les sujets suivants:

- 1) Quelles étaient les relations entre la Russie et la France depuis le mariage d'Anne de Russie?
- 2) Êtes-vous d'accord avec les traits communs de nos caractères nationaux que J. Moisson dégage dans son article: *“le trait de caractère un peu surréaliste”, “la population française est de tradition séculaire vers le peuple russe... c'est une question de gentillesse, de caractère artistique, de romantisme”*. Pensez-vous autrement? Sommes-nous vraiment semblables ou pas?
- 3) Quel est le rôle des personnalités fortes, peu ordinaires, de génie dans l'histoire de l'humanité?

Texte 5.

Lisez et résumez le texte.

Culture et sciences

Les liens économiques, scientifiques et culturels entre nos deux pays s'élargissent d'année en année. En 2010, le volume des échanges bilatéraux s'élevait à 21,3 milliards d'euros. La France est ainsi le troisième partenaire économique européen de la Russie derrière l'Allemagne et l'Italie.

Parfois triomphante, parfois vaincue et envahie, la France ne cessait d'apparaître comme une grande nation, d'être un flambeau d'une civilisation qui cherchait toujours à étendre son rayonnement et son influence. D'autre part, la France ne cessait jamais de consolider les liens avec notre pays, un pays mystérieux et de grandes capacités qui attirait la curiosité et les esprits. L'intérêt mutuel profond et traditionnel est de longue date. Le premier dictionnaire franco-russe fut écrit par un Français Jean Sauvage, capitaine d'un navire qui en 1586 entreprit une navigation de France vers la Russie moscovite. Le but du voyage était de découvrir la route navigable, de visiter les marchés russes et d'établir des liens commerciaux. À son retour, Jean Sauvage fit un compte rendu

de son voyage pour les marins et les commerçants. À ce rapport était joint un petit lexique appelé «*dictionnaire moscovite*», qui plus tard fut appelé «*dictionnaire moscovite de Parisien*» et ainsi conservé. Il fut rédigé par un des compagnons de Jean Sauvage. Les mots russes étaient écrits en caractères français, selon l'orthographe du XV^e siècle : *more* - *more*, *voda* - *wauda*, *лес* - *lies*, *мост* - *most*, *не пойдѹ* - *ne poydou*. L'auteur écrivit non seulement les mots, mais aussi les phrases qui lui étaient nécessaires, par exemple, «*kak tebia zovoyt*». Dans le dictionnaire, il y avait beaucoup de lexique sur les mœurs, mais la première partie concerne le commerce et la guerre.

Dans le romans de Jules Verne, on rencontre des personnages russes ; on y trouve aussi des récits sur les découvertes géographiques de navigateurs russes. Prosper Mérimée apprit le russe pour faire connaître au peuple français les grands auteurs de Russie. Les personnages de Cosette et de Gavroche franchirent depuis longtemps les frontières du pays d'origine tandis que le roman de Victor Hugo «*Les Misérables*» était interdit par la censure de la Russie tsariste. Selon Zola, la littérature, la première, ouvrit la voie au rapprochement des peuples des deux pays. A. Pouchkine disait : «*La littérature française est, de toutes les littératures, celle qui a eu la plus grande influence sur la nôtre* ». Plus tard, les œuvres de L. Tolstoï, de F. Dostoïevski, de A. Tchekhov et de M. Gorki eurent une énorme influence sur la France intellectuelle et sur l'œuvre de nombreux écrivains français.

En visitant la Russie le célèbre écrivain français Alexandre Dumas était très étonné des connaissances parfaites de la langue française et de la littérature française chez les intellectuels russes à Moscou ainsi qu'en province.

Le grand écrivain russe Ivan Tourgueniev était l'ami des écrivains français Gustave Flaubert et Guy de Maupassant. Il était aussi l'ami des grands compositeurs français Charles Gounod et Camille Saint-Saens et de la célèbre actrice Pauline Viardot qui fit beaucoup pour populariser la musique russe en France et la musique française en Russie. Qui n'a jamais entendu parler de Carmen, n'a jamais écouté ses airs merveilleux de l'opéra célèbre de Georges Bizet ? Qui n'a jamais vu les ballets superbes de Delibes «*Coppélia*» ou «*Giselle*» d'Adan ? D'ailleurs, le ballet russe est très étroitement lié avec les noms des chorégraphes français.

La collaboration scientifique franco-russe en matière de biologie et de médecine est devenue particulièrement active et fructueuse sous l'impulsion de Louis Pasteur (1822-1895), éminent savant français, russophile par ailleurs. Parmi les premiers savants russes invités à venir travailler dans l'institut qui porte son nom, fondé à Paris en 1888, se distingue I.I. Metchnikov, dont les travaux seront couronnés par le prix Nobel de physiologie et de médecine en 1908. Plus tard, plusieurs savants russes dirigèrent avec succès différents services de l'Institut Pasteur de Paris, dont Alexandre Besredka, Sergueï Vinogradski, André Lwoff, Antonina Guelin, Serge Metalnikov. À l'occasion de la célébration du centenaire de la naissance de Louis Pasteur en 1923, de

nombreux laboratoires de recherches ont porté le nom de « *Pasteur* » dans la nouvelle URSS, ceci avant même le rétablissement des relations diplomatiques franco-russes en 1924. À Leningrad, est fondé notamment l'Institut Pasteur d'épidémiologie et de microbiologie, lequel entre dans le Réseau international des instituts Pasteur (RIIP) en 1993, actuellement nommé Institut d'épidémiologie et microbiologie de Saint-Pétersbourg.

La recherche sur la peste et les moyens de lutte au cours de la troisième pandémie en Russie/URSS - Asie Centrale (fin XIX^e-XX^e siècle) est un exemple de convergence d'efforts scientifiques internationaux (Organisation Mondiale de la Santé). Des chercheurs russes et français ont uni leurs efforts : parmi eux, M. Baltazard, E. Brygoo, côté français ; B.K. Fenyuck, N. Kalabukhov, Y. Rall, A. Reshetnikov, côté russe.

Les grands savants russes Dmitri Mendeleev et Ilia Metchnikov, le chirurgien Nicolai Pirogov étaient en correspondance avec les savants français. Mendeleev fut élu membre de l'Académie française.

Quand, après la Révolution d'Octobre et non par la faute de la partie soviétique, toutes formes de relations entre les deux pays se trouvèrent rompues, l'éminent physicien français Paul Langevin s'en indigna, disant que du point de vue de la culture spirituelle l'Europe sans la Russie cessait d'être l'Europe. Langevin avait raison. Le peuple qui donna au monde Tolstoï, Dostoïevski, Pavlov, Mendeleev, Tchaïkovski, Moussorgski, et bien d'autres hommes illustres ne pouvait pas être exclu de l'Europe. Mais de la même façon, elle ne pourrait pas être l'Europe sans Descartes, Voltaire, Balzac, Hugo, Delacroix et maints autres représentants du génie français. Les deux cultures nationales qui enrichirent le commun trésor des valeurs spirituelles européennes, se complètent l'une l'autre.

Aujourd'hui, après les années d'abandon et d'oubli, la coopération entre la Russie et la France est très différenciée. Elle touche en premier lieu l'exploration de l'espace à des fins pacifiques, l'industrie électro-nucléaire, la médecine, ainsi que plusieurs orientations en recherches fondamentales et appliquées, notamment en matière d'astronomie, de cristallographie, de physique des hautes températures, d'instrumentation scientifique. Les savants des deux pays poursuivent leurs études communes de Vénus, de la comète de Halley, de Mars et de son satellite Phobos. Les spécialistes des deux pays effectuent le travail pour perfectionner les équipements et la qualité des émissions télévisées, ainsi que ceux de la télévision à signal numérique.

L'année 2010 a été marquée par un événement sans précédent, de par son envergure et son importance, dans l'histoire des relations de deux pays: l'organisation d'une Année de la Russie en France et d'une Année de la France en Russie. Cette Année croisée avait pour principal objectif de donner à chacun des deux pays une idée plus moderne et plus complète de l'autre, d'encourager des contacts et des projets variés, d'élargir le cercle des participants à l'ensemble de la coopération bilatérale, et d'ouvrir de nouveaux axes d'échanges et de

cooperation. Le patronage et la direction politique des "Années croisées" ont été assurés directement au plus haut niveau - par les Présidents de la Russie et de la France. L'inauguration officielle de l'Année de la Russie en France a eu lieu à Paris, en mars 2010. L'une des plus importantes manifestations de cette Année a été l'Exposition nationale russe : elle a été inaugurée solennellement à Paris par le Président du Gouvernement de la Fédération de Russie, Vladimir Poutine, le 11 juin 2010. Dans le cadre de ces Années ont été réalisés des projets communs, se sont déroulés des échanges intensifs de manifestations et ont été encouragées toutes initiatives de nature à favoriser une meilleure connaissance du pays-partenaire et le renforcement des relations entre les sociétés civiles des deux États.

Exercices

1. Répondez aux questions :

- 1) Qui apporte la plus grande contribution au développement des relations entre nos deux pays ? Hommes politiques, artistes, écrivains, journalistes, professeurs, touristes ?
- 2) Qui sont les personnalités célèbres qui ont contribué aux échanges culturels et scientifiques entre la France et la Russie ?
- 3) Comment se développent la collaboration culturelle aujourd'hui ?
- 4) Quels artistes français avez-vous vu sur la scène ? Avez-vous assisté aux concerts des chansonniers français ?
- 5) Quels sont les domaines de la coopération des savants russes et français ?

2. Composez des phrases :

Un échange d'expositions ; les collections de peinture et de sculpture mondiales connues ; participer aux festivals du film ; organiser une semaine du film français en Russie ; Le Bolchoï en tournée à Paris ; applaudir les grands artistes ; le récital d'un chansonnier.

3. Traduisez :

- 1) Культурные, научные и экономические связи постоянно расширяются между нашими странами.
- 2) Франция по-прежнему остается великой нацией, стремящейся к расширению своего влияния.
- 3) Глубокий взаимный интерес между нашими странами существует уже давно.
- 4) Во многих романах французских писателей встречаются персонажи русского происхождения.
- 5) Произведения русских писателей оказали огромное влияние на французскую литературу.
- 6) Во время посещения России Александр Дюма был поражен высоким уровнем владения французским языком не только в столицах, но и в провинции.

- 7) Научное сотрудничество между Россией и Францией особенно продуктивно в области медицины и биологии.
- 8) Многие русские ученые работали по приглашению в Институте Пастера.
- 9) Дмитрий Менделеев был избран членом Французской Академии.
- 10) Ученые двух стран продолжают сотрудничество в области мирного освоения космоса.

Vocabulaire

Révélation *f* – открытие
 Empire *m* – империя, царство
 Imposer qch à – предписывать, навязывать
 Accéder au pouvoir – прийти к власти
 Penchant *m* – склонность
 Se rendre compte de – понять, осознать
 Répudier – прогнать, разводиться, отказаться от
 Conspirer – сговариваться, организовать заговор
 (connaître) à fond – основательно
 Prodigeux – необычный, колоссальный
 Médiateur *m* – посредник
 Etre en avance – превосходить, опережать
 Disparaître corps et bien – бесследно исчезнуть
 Mettre en émoi – взволновать, встревожить
 Favorable – благосклонный, расположенный к
 S’allier à qn, contre qn, qch – вступить в союз
 S’attendre à – ожидать, рассчитывать
 Volontaire *m* – доброволец
 Va-nu-pieds *m* – бродяга, зд: голытьба
 Disposer de qch – располагать, распоряжаться
 Retranché – окопавшийся, укрепившийся
 Conduire qn à f. qch – заставить, принудить
 Vexer – задевать, раздражать
 Inciter à qch, à f. qch – побуждать, подстрекать
 Souder – сплавивать, смыкать
 Rotation *f* – переход, передвижение (войск)
 Entente *f* – соглашение, объединение
 Se dérober – уклоняться, зд.: отступать
 Démanteler – разрушать, дезорганизовать
 Retraite *f* – отступление
 Traînard *m* – отставший
 Abdiquer – отречься (от престола)
 Sympathe *f* mutuelle – взаимная симпатия

Apporter une contribution considérable – внести существенный вклад
Parenté *f* spirituelle – духовное родство
Offensive *f* – наступление
Anéantir – уничтожать, подавлять
Moral *m* – моральный дух, настроение
Persister dans son erreur – упорствовать в своем заблуждении
Politique *f* de contrepois – политика противовеса, противодействия
être du côté de – быть на стороне
Matériau *m* composite – составной материал, детали
Encercler – окружать
Infliger à qn un revers – наносить удар
Homologuer – официально признать
S'élargir – расширяться
Rayonnement *m* – свечение, благотворное влияние
Consolider – укреплять, обеспечивать
Voie *f* au rapprochement – путь к сближению
Franchir les frontières – пересечь границы
Censure *f* – цензура
Intellectuels *m pl.* – интеллигенция
Populariser – пропагандировать, делать доступным
Par la faute de – по вине
Rompre les relations – прервать отношения
Exclure – исключить
Enrichir le commun trésor des valeurs spirituelles – обогатить общую сокровищницу духовных ценностей
Se compléter – дополнять друг друга
Etablir des liens commerciaux – установить торговые связи
Compte *m* rendu – отчет
Joindre – присоединить, добавить
Rédiger – составлять
Mœurs *m pl.* – нравы
Exploration *f* de l'espace – освоение космоса
Orientations *f pl.* – направления
Recherches *f pl.* appliquées – прикладные исследования
Perfectionner les équipements – совершенствовать оборудование

TESTS

TEST 1

Les mass médias

1. Choisissez:

1. Dès le début du XXe siècle, la radiodiffusion puis la télévision entraînent l'apparition de :
 - A) d'un nouveau mode de diffusion de l'information ;
 - B) de la radio ;
 - C) de la presse.
2.lit régulièrement la presse quotidienne régionale :
 - A) Un Français sur deux ;
 - B) Trois Français sur cinq ;
 - C) Dix Français sur onze.
3. Les Français sont les champions de la:
 - A) presse hebdomadaire ;
 - B) presse quotidienne ;
 - C) presse sportive.
4. Malgré la concurrence des autres supports informatif la presse écrite :
 - A) se porte mal ;
 - B) se porte assez bien ;
 - C) se porte toujours bien.
5. La presse périodique française est l'une des plusau monde.
 - A) polifiriques
 - B) connues
 - C) critiques
6. Les groupes de presse (Hachette-Presse, Groupe Hersant, Havas pour ne citer que les plus puissants)leur patrimoine des méthodes identiques à celles du monde de la grande consommation.
 - A) dirigent
 - B) gèrent
 - C) commandent
7. Les magazines illustrés d'information proposent à leurs lecteurset une réflexion sur les événements de la semaine.
 - A) une analyse
 - B) une synthèse
 - C) un aperçu
8. À la radio on vous demandera d'êtrepour suivre , minute par minute, l'actualité.
 - A) dynamique
 - B) rapide
 - C) curieux
9. La multiplication des chaînes et l'apparition de la télécommande, qui permet un choix instantané, ont provoqué une mobilité de la consommation connue sous le nom de.....

- A) la commande
 - B) zapping
 - C) le changement
10. En moyenne, les Français écoutent la radio un peu plus deheures par jour.
- A) trois
 - B) quatre
 - C) deux.

11.

2. Заполните пропуски в тексте подходящими по смыслу терминами:

- | | |
|--------------|-----------------|
| a) attention | f) employeur |
| b) presse | g) événements |
| c) titres | h) privilégié |
| d) critique | i) suffisamment |
| e) débutants | j) explication |

Une presse multiple

La presse quotidienne nationale ne compte plus qu'une dizaine de Bien que très concurrencée, elle reste cependant le lieu ... d'enquêtes ou de reportages. Aussi, le journaliste du *Monde*, du *Figaro* ou de *Libération* par exemple, doit pouvoir à la fois tenir le rythme du quotidien et développer la recherche d'informations et d'

La presse quotidienne régionale connaît une situation moins Il y a trois raisons à cela: des concentrations financières, une situation de monopole de certains journaux dans leur région et une information qui reste très proche des lecteurs. Cette presse demeure le plus gros Le journaliste d'Angoulême, d'Angers ou de Carpentras doit être attentif à tout ce qui se passe dans sa région; il doit bien la connaître et ne pas montrer de la mauvaise volonté à assister au bal des pompiers. Mais, il ne fera pas, loin de là, que "les chiens écrasés", le développement économique, social de sa région mérite toute son Et, entre la photo d'une remise de médailles et la réunion du conseil municipal, il doit pouvoir être ... informé pour expliquer à ses lecteurs pourquoi les ouvriers se sont mis en grève.

Dans les années 60 une nouvelle forme de presse s'est développée. Ce sont les news magazines qui tels *l'Express*, *le Point* ou *le Nouvel Observateur* tentent de présenter une synthèse des événements de la semaine écoulée. Cette forme de ... a ses exigences: le journaliste fouille son sujet, essaie d'aller plus loin que le quotidien dans l'analyse et l'écriture. Rares sont les ... qui y travaillent. Le

succès des “news” correspond à une évolution de la société. Leurs lecteurs sont déjà très informés, ils veulent comprendre le sens des ... et sont donc très exigeants.

2. Traduisez:

Средства массовой информации:

1. Средства массовой информации играют важную роль в нашей каждодневной жизни. 2. В действительности они являются важной частью современной общества.
3. Пресса, радио и телевидение держат людей в курсе последних и самых сенсационных событий.
4. Каждый день в нашей стране печатаются миллионы экземпляров газет.
5. Обычно важнейшие вопросы социальной, экономической, научной и культурной жизни, моральные и экономические проблемы публикуются в газетах и обсуждаются по телевидению.
6. Еще одна связь между публикой и средствами массовой информации, появившаяся в последние годы — это реклама.
7. Средства массовой информации помогают нам получить сведения о новых товарах и услугах.
8. Сегодня в России есть много ежедневных и еженедельных общенациональных газет. 9. Во Франции некоторые газеты издаются не один десяток лет и известны во всем мире, например, «Фигаро» или «Ле Монд».
10. Средства массовой информации являются одной из основных составляющих современного общества, и они постоянно развиваются. Число телевизионных каналов, радиостанций и газет увеличивается каждый день, и их выбор становится проблемой.

TEST 2

Les femmes dans la société d'aujourd'hui

1. Remettez les mots omis d'après les textes:

1.sociale de la femme apparaît comme une évidence à travers l'histoire, de l'Antiquité au Moyen Âge et sous l'Ancien Régime.
2. Jean Jacques Rousseau et franchement.....
3. Le 26 août 1789, l'Assemblée nationale constituantela déclaration des droits de l'homme et du citoyen qui concrétise en quelque sorte les idées des philosophes.
4. Les femmesle droit à l'instruction, celui à celui d'exercer un métier librementcontre la très forte mortalité en couches qui pèse sur elle. Plus tard, des femmes siègent dans les clubs et assistent aux réunions de section de sans-culottes.

5. Ce n'est pas la nature, c'est l'éducation, c'est l'existence sociale qui.....
6. Les femmes ont le droit....., elles doivent.....
7. Ce n'est que dans les années 1970 que le Code civil sera définitivement.....
8. La famille est à la base de l'ordre social et la femme en est.....
9. La scolarisation des filles est un moyen de s'attaquer « »
10. Les « valeurs féminines » sont en trainla société française.
11. D'autres prennentla femme est égale et identique à l'homme.
12. Ils sontde milieux bourgeois dans l'ensemble, mais ont des principes égalitaires de jeunes intellectuels.
13. Face à la crise et à l'incertitude devant l'avenir, le mariage n'apparaît plus comme.....
14. De plus, les rapports entre les sexes ont été modifiés par l'autonomie des femmes qui travaillent, par l'élévation du niveau d'instruction des jeunes filles, par la maîtrise.....
15. Dans les années 60 la grande majorité des cas de « » concernaient des veufs ou des divorcés. 1972 à marquer une rupture, avec le développement de la « », qui a entraîné des mariages moins fréquents et plus tardifs.
16. L'union libre s'est ensuite imposée, non plus comme une période, mais comme un véritable mode de vie.
17. Dans les campagnes, les agriculteurs se montrent plusà ce mode de vie.
18. Les pressions socialesdu mariage ont pratiquement disparu.
19. On observe la même tolérance envers les familles....., les couples qui décident de ne pas avoir d'enfants ou ceux qui divorcent.
20. Seules des initiations financières comme les changements desemblent avoir aujourd'hui en effet sur les comportements.....

2. Dans les phrases ci-dessous employez la proposition qui convient, si il le faut:

1. Très longtemps, les femmes s'étaient contentéesleurs conditions de mère et d'épouse.
2. Avantla la disponibilité de la pilule et sa reconnaissance légale, en 1967 la vie de la femme était rythméela succession des grossesses.
3. En devenant capablemaîtriser sa fécondité, elle pouvait excéderune vie professionnelle plus riche.
4. Le modèle de la femme au foyer, qui était dominantl'entre-deux-guerres, apparaît donc obsolète.
5. Les femmes consacrent encore 4h38 par jour en moyenne.....tâches domestiques .
6. Plus les filles sont nombreusesaccéder à l'enseignement supérieur, plus les mécanismes de orientation deviennent sexistes.

7. La parité est loinêtre une réalité dans le monde du travail.
8. Les femmes ont le droittravailtemps partiel.
9. Ce type de travail est synonymeprécarité .
10. L'obstacle pour un accès des femmessommet de la hiérarchie est culturel: il existe toujours des préjugéssurmonter.
11. Les états-majors ont pris consciencenécessité..... faire davantage de place aux femmes.
12. Le combat..... la parité s'inscrit dans la continuité des luttes féministes et dans cellela démocratie.
- 13.....de ces derniers siècles, ont profondément bouleversé la vision traditionnelle de la différence entre les sexes.
14. Si désormais les femmes participent largementla vie économique, elles n'en continuent pas à moinssouffrirdiscriminations persistantes: salaire inférieur , plus grande expositionla précarité.
15. C'est également dans ce milieu que le mari aide le plussa femme sauf lorsqu'il est écraséles heures supplémentaires qui sont une véritable catastrophe.

3. Choisissez le synonyme du verbe:

Gérer: diriger, présider, commander.

Imprégner: saturer, fournir, émerger.

Prendre le contre-pied: contredire, contrasté, démentir.

Concubiner: cohabiter, se marier, épouser.

Accéder: commencer, atteindre, aborder.

Se justifier: s'expliquer, justicier, s'affirmer juste.

Être issu: être d'origine, provenir, sortir.

Être en train: continuer, être forcé, être en bonne humeur.

Prêcher: proclamer, faire un sermon, réaliser.

Initier: commencer, consacrer, paraître.

4. Remplacez les mots soulignés par les synonymes:

1. Plus de la moitié des jeunes commencent désormais leur vie de couple en dehors du mariage.

2. Le nombre de naissances illégitimes témoigne de la désaffection des jeunes pour le mariage.

3. L'essor de l'union libre s'accompagne de frais communs.

4. Les rapports entre les partenaires ont été modifiés par la maîtrise de la fécondité.

5. La perspective de l'arrivée d'un enfant constituait alors une forte incitation au mariage.

TEST 3

Les problèmes écologiques

1. Choisissez

La pollution de l'environnement est devenue un _____ problème dans le monde entier.

- a) grave
- b) gai
- c) peu intéressant

La pollution atmosphérique a affecté la terre, l'eau et la qualité de _____

- a) l'air
- b) la vente
- c) l'industrie

Donc, que pouvons-nous faire pour _____ l'environnement ?

- a) sauver
- b) aggraver
- c) tuer

On peut protéger l'environnement en économisant _____ de nombreuses façons.

- a) L'argent
- b) L'énergie
- c) La respiration

Cultivez plus de _____ et d'arbres et cessez les feux de brousse.

- a) Plantes
- b) Sculptures
- c) peintures

Economisez _____ lorsque c'est possible.

- a) L'électricité
- b) L'argent
- c) La vie

Évitez l'usage de la voiture et utilisez les modes de transport _____ comme le vélo, la marche et les transports en commun.

- a) Ecologiques
- b) A gaz
- c) nucléaires

N'utilisez pas de _____ dans votre jardin.

- a) Pesticides
- b) L'eau
- c) L'air

Recyclez vos déchets plastiques et _____

- a) Electroniques
- b) Alimentaires
- c) physiologiques

Ne fumez pas. Le _____ cause d'énormes problèmes de santé et la pollution atmosphérique intérieure.

- a) Tabagisme
- b) Travail
- c) mariage

2. Donnez les synonymes :

La pollution *de l'air* – la pollution _____

Les *rejets de gaz* – les _____

Le *milieu de la vie* – l' _____

Les *plantes* et les *animaux* – la _____ et la _____

3. Traduisez :

Биологическое разнообразие –

Утилизация отходов –

Выбросы –

Загрязнение почвы –

Истощение природных ресурсов –

Защита окружающей среды –

Потепление климата –

Возобновляемые источники энергии –

Невозобновляемые источники –

Вымирание некоторых видов животных –

День Земли –

TEST 4

Relations franco-russes

1. Choisissez:

1: Le roi de France _____ après la mort de sa femme, chercha une femme pour se remarier.

- a) François 1er
- b) Henri 1er
- c) Charles X
- d) Louis XIV

2: A l'époque, on parlait beaucoup de la beauté de la princesse Anne, fille de _____

- a) Iaroslav le Sage
- b) Vladimir
- c) Paul 1er
- d) Pierre le Grand

3: La Russie sortit de son isolement avec le tsar _____

- a) Jean le Terrible
- b) Alexandre
- c) Pierre le Grand

- d) Nicolas I
- 4: Le règne d'Elizabeth fut une période d'influence _____
- a) française
 - b) allemande
 - c) anglaise
 - d) chinoise
- 5: Elizabeth laissa ses ministres continuer la politique de _____
- a) transformation
 - b) désordre
 - c) terreur
 - d) régression
- 6: Le règne d'Elizabeth est marquée par l'entrée de la Russie dans le système des _____
- a) alliances européennes
 - b) alliances asiatiques
 - c) complots
 - d) hostilités
- 7: Catherine II était _____ d'origine.
- a) Allemande
 - b) Française
 - c) Anglaise
 - d) Polonaise
- 8: Catherine II fut appelée « _____ »
- a) la reine des neiges
 - b) la princesse du nord
 - c) la Sémiramis du nord
 - d) la Blanche Neige
- 9: Catherine II ouvrit une fenêtre sur _____
- a) l'Europe
 - b) la Mer Noire
 - c) la mer Baltique
 - d) l'Asie
- 10: La révolution mit l'Europe en _____
- a) détresse
 - b) terreur
 - c) émoi
 - d) inquiétude
- 11: _____ des Autrichiens fit que la catastrophe soit évitée.
- a) seule la lenteur
 - b) seule la maladresse
 - c) seule la rapidité
 - d) seule la sagesse
- 12: Paul 1er va décider _____ la lutte contre la révolution.

- a) d'achever
- b) d'entrer dans
- c) de continuer
- d) de cesser

13: En Italie, pour la première fois, des troupes russes sont engagées en Europe occidentale sous les ordres de_____

- a) Koutousoff
- b) Bagration
- c) Souvoroff
- d) Napoléon

14: L'armée française était encore massée face aux côtes anglaises, Napoléon rêvant d'y_____

- a) débarquer
- b) se reposer
- c) faire connaissance du roi anglais
- d) conclure l'armistice

15: Napoléon et Alexandre firent la paix_____l'aigle de Prusse.

- a) avec
- b) aux dépens de
- c) à l'aide de
- d) en compagnie de

16: Le pays immense et sans relief ne permettait pas la tactique traditionnelle de Napoléon faite de_____

- a) mouvements rapides et de surprises
- b) déplacements lents
- c) rotations secrètes
- d) démarches clandestines

17: Le 6 septembre, une bataille terrible eut lieu à_____

- a) Touchino
- b) Borodino
- c) Smolensk
- d) Minsk

18: Napoléon abdique en avril 1814 et_____est à Paris.

- a) l'empereur autrichien
- b) le roi anglais
- c) le tsar
- d) Attila

19: La guerre de 1914 éclata parce qu'un_____serbe assassina un archiduc autrichien.

- a) ouvrier
- b) professeur
- c) étudiant
- d) enfant

- 20: En 1917 la Russie connut _____
- sa grande Révolution
 - le développement industriel
 - le changement dynastique
 - une période historique très calme
- 21: Dans les romans de Jules Verne on rencontre _____
- des personnages exotiques
 - des personnages russes
 - des personnages fantastiques
 - des personnages monstrueux
- 22: La coopération scientifique entre la Russie et la France touche en premier lieu l'exploration de l'espace _____
- à des fins militaires
 - à des fins pacifiques
 - pour trouver des OVNI
 - pour coloniser la Lune
- 23: La fusée française « Dragon-2B » avait emporté des appareils soviétiques destinés à l'étude _____
- de la composition de l'atmosphère supérieure
 - des visites des extra-terrestres
 - des voyages interplanétaires
 - du Mars

2. Donnez les synonymes :

- 1: Le synonyme dans la phrase *Le roi de France envoya ses ambassadeurs à Kiev pour rechercher la main de la fille du grand prince de Kiev* est
- 2: Le synonyme dans la phrase *Bonaparte quitta Toulon et à la tête d'une pauvre troupe de sans-culottes de 1500 hommes se bat en Lombardie* est
- 3: Le synonyme dans la phrase *Le tsar Alexandre rencontra Napoléon tête à tête sur un train de bois sur le Niémen* est
- 4: Le synonyme dans la phrase *Le 24 juin 1812 les troupes françaises traversèrent le Niémen* est
- 5: Le synonyme dans la phrase *Le général Barclay de Tolly se retirait sans cesse* est
- 6: Le synonyme dans la phrase *Dans deux guerres mondiales les deux nations ont été compagnons d'armes* est
- 7: Le synonyme dans la phrase *La France victorieuse garda une rancune au nouveau régime qui l'avait quittée en un moment critique* est
- 8: Le synonyme dans la phrase *Les Japonais s'étaient lancés dans une guerre d'envahissement foudroyant* est
- 9: Le synonyme textuel dans la phrase *La fin de la guerre va poser deux problèmes: la reconstruction d'un pays ruiné et la menace du développement communiste* est

10: Le synonyme textuel dans la phrase *En outre il y a beaucoup de dictionnaires qui embrassent les sphères diverses de la communication* est

3. Traduisez :

- 1: La traduction du mot *Киевская Русь* est
- 2: La traduction du mot *Карл Великий* est
- 3: La traduction du mot *организовать заговор* est
- 4: La traduction du mot *посредник* est
- 5: La traduction du mot *поражение* est
- 6: La traduction du mot *опасность* est
- 7: La traduction du mot *гений* est
- 8: La traduction du mot *вывести* (войска) est
- 9: La traduction du mot *войска* est
- 10: La traduction du mot *отступление* est
- 11: La traduction du mot *отречься* (от престола) est
- 12: La traduction du mot *взаимный* est
- 13: La traduction du mot *исследования* est
- 14: La traduction du mot *Сопротивление* est
- 15: La traduction du mot *прикладные* (науки) est
- 16: La traduction du mot (космическая) *экспедиция* est